叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 西奥多·罗斯福总统于1912年4月(address Of Hon.) 000001

2. 西奥多·罗斯福总统于1912年4月(address Of Hon.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西奥多·罗斯福总统于1912年4月(Address of Hon.)
第1/2页

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði]	['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træns'kraɪbə(r)]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**from**	**the**	**title**	**page**	**by**	**the**	**transcriber**
这	覆盖	图像	曾是	创建	从	这	标题	页	经过	这	转录员

[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	.
and	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

62d	['kɒŋgres]	}	['senət]	{	['dɒkjumənt]
62d	**Congress**	**}**	**SENATE**	**{**	**Document**
62d	国会	}	参议院	{	文档

第62届国会 } 参议院 { 文件

2d	['seʃ(ə)n]	[nəʊ]	.	-
2d	**Session**	**No**	**.**	**616**
2d	会议	不	.	-

第二届会议第616号

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɒn]	.
HON	**.**
亲爱的	.

尊敬的

['θɪədɔ]	['rəuzəvelt]
THEODORE	**ROOSEVELT**
西奥多	罗斯福

西奥多·罗斯福

[dɪ'lɪvəd]
DELIVERED
发表

发表

[æt; ət]	['bɒstən]	,	[mæs]	.
AT	**BOSTON**	**,**	**MASS**	**.**
在	波士顿	,	大量的	.

在马萨诸塞州波士顿

['sætədeɪ]	,	['eɪprəl]	-	,	-
SATURDAY	**,**	**APRIL**	**27**	**,**	**1912**
周六	,	四月	-	,	-

1912年4月27日，星期六

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [riːd]
PRESENTED BY MR . REED
呈现 经过 先生 . 芦苇

由里德先生呈献

['eɪprəl] - , - . — ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd]
April 29 , 1912 . — Ordered to be printed
四月 - , - . — 订购 到 是 打印

1912年4月29日——下令印刷

['wɒʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1912 [[θriː]]
GOVERNMENT PRINTING OFFICE1912 [3]
政府 印刷 OFFICE1912 [3]

政府印刷局1912[3]

[ə'dres] [ɒv; əv] [ɒn] .
ADDRESS OF HON .
地址 的 亲爱的 .

尊敬的阁下致辞

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .
THEODORE ROOSEVELT .
西奥多 罗斯福 .

西奥多·罗斯福。

['prɪnsəp(ə)lz] , [nɒt] [ˌpɜːrsn'ælətiː] , [æt; ət] [steɪk] .
PRINCIPLES , NOT PERSONALITIES , AT STAKE .
原则 , 不是 个性 , 在 赌注 .

关键在于原则，而非个人。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [men]
My friends and fellow citizens , men and women of Massachusetts , men
我的 朋友们 和 同伴 公民 , 男人 和 女性 的 马萨诸塞州 , 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
and women of Boston ,
和 女性 的 波士顿 ,

我的朋友和同胞们，马萨诸塞州的男男女女，波士顿的男男女女们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][hɪ'stɒrɪk] [steɪt] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld][hɪ'stɒrɪk] ['sɪti] ,
I am glad indeed to be in your old historic State , your old historic city ,
我 是 高兴的 的确 到 是 在 你的 老的 历史性 状态 , 你的 老的 历史性 城市 ,

我很高兴能来到你们古老的历史名州，你们古老的历史名城。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ðiː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
this evening to plead for a cause which is preeminently the cause for
这 晚上 到 恳求 为了 一个 原因 哪个 是 卓越 这 原因 为了
[wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [stʊd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒləni]
which Massachusetts has stood throughout her existence as a colony
哪个 马萨诸塞州 有 站立 自始至终 她 存在 作为 一个 殖民地
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] .
and as a Commonwealth .
和 作为 一个 联邦 .

今晚，我将为一项事业进行辩护，这项事业正是马萨诸塞州在其作为殖民地和联邦的整个历史中所坚持的首要事业。

[[tʃɪəz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[ænd; ənd] [frendz] — [frendz] ,
And **friends** **—** **friends** **,**
和 朋友们 — 朋友们 ,

还有朋友们——朋友们，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri]
I **shall** **make** **my** **appeal** **to** **you** **in** **the** **name** **of** **every** **man** **and** **every**
我 将 制作 我的 上诉 到 你 在 这 姓名 的 每一个 男人 和 每一个
['prɪnsəp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
principle **for** **whom** **and** **for** **which** **Massachusetts** **has** **stood** **in** **the**
原则 为了 谁 和 为了 哪个 马萨诸塞州 有 站立 在 这
[hə'rəʊɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
heroic **days** **of** **the** **past** **.**
英勇 天 的 这 过去的 .

我将以马萨诸塞州在过去英勇岁月中所捍卫的每一个人和每一项原则的名义，向你们提出我的呼吁。

[[ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .]
[**Applause** **and** **cheers** **.** **]**
[掌声 和 干杯 .]

[掌声和欢呼声]

[naʊ] , [frendz] ,
Now **,** **friends** **,**
现在 , 朋友们 ,

朋友们，

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ][felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'i:][baɪ]
last **night** **I** **felt** **obliged** **to** **answer** **at** **length** **the** **attacks** **made** **upon** **me** **by**
最后的 夜晚 我 毛毡 有义务 到 回答 在 长度 这 攻击 制成 之上 我 经过
['mɪstə(r)] . [tæft;ta:ft] ,
Mr **.** **Taft** **,**
先生 . 塔夫脱 ,

昨晚，我觉得有必要详细回应塔夫特先生对我的攻击。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] ['kɒntest][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntest]
but **I** **do** **not** **wish** **this** **contest** **to** **be** **put** **upon** **the** **basis** **of** **a** **contest**
但 我 做 不是 希望 这 竞赛 到 是 放 之上 这 基础 的 一个 竞赛
[ɒv; əv] [ˌpɜ:rsn'æləti]
of **personalities**
的 个性

但我并不希望这场竞赛变成一场个人能力的较量。

[[gʊd] !
[**Good** **!**
[好的 !

[好的！

[gʊd] !
good **!**
好的 !

好的！

[ænd; ənd] [tʃɪəz]] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tæft;ta:ft] ,
and **cheers** **]** **between** **myself** **and** **Mr** **.** **Taft** **,**
和 干杯] 之间 我 和 先生 . 塔夫脱 ,

我和塔夫脱先生互相喝彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ə'luːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	to	-	night	I	shall	only	allude	to	Mr	.	Taft	just	as	far	as
和	到	-	夜晚	我	将	仅有的	暗示	到	先生	.	塔夫脱	只是	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

it	is	necessary	for	me	in	order	to	illustrate	the	principles	for	which
它	是	必要的	为了	我	在	命令	到	阐明	这	原则	为了	哪个

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [rɪ'spektɪvli] [stænd] .

he	and	I	respectively	stand	.
他	和	我	分别	站立	.

今晚，我只会提及塔夫脱先生，仅限于为了说明他和我各自所坚持的原则所必需的程度。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .

FIGHTING	FOR	EVERY	GOOD	CITIZEN	.
斗争	为了	每一个	好的	公民	.

为每一位好公民而战。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'luːʒnz] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,

And	those	allusions	I	shall	make	right	at	the	outset	,
和	那些	暗示	我	将	制作	正确的	在	这	开端	,

而我将在一开始就提到的这些暗示，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [straɪv] ,

so	that	I	can	get	down	to	the	part	of	my	speech	in	which	I	shall	strive	,
所以	那	我	能	得到	向下	到	这	部分	的	我的	演讲	在	哪个	我	将	努力	,

这样我就可以直接进入我演讲中要着重阐述的部分了。

[haʊ'evə(r)] ['fiːbli] , [tuː; tə][pʊt][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk]

however	feebly	,	to	put	before	you	the	principles	which	I	think	are	at	stake
然而	虚弱地	,	到	放	前	你	这	原则	哪个	我	思考	是	在	赌注

[ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] .

in	this	contest	.
在	这	竞赛	.

然而，我仍要向各位阐明我认为这场斗争中至关重要的原则。

[fɔː(r); fə(r)][maɪnd][juː; jʊ] , [frendz] ,

For	mind	you	,	friends	,
为了	头脑	你	,	朋友们	,

朋友们，请注意，

[ai][həʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['fækʃ(ə)n] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti]

I	hold	that	this	is	infinitely	more	than	a	mere	faction	fight	in	the	Republican	Party
我	抓住	那	这	是	无限地	更多的	比	一个	仅仅	派	斗争	在	这	共和党人	派对

.

:

.

我认为这绝不仅仅是共和党内部的派系斗争。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] .

[	A	voice	:	“	That's	where	you're	right	.
[	一个	嗓音	:	“	那就是	在哪里	你是	正确的	.

[一个声音：“你说得对。

”] [ai][həʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːti] ['kɒntest] ,

”	]	I	hold	that	this	is	infinitely	more	than	any	ordinary	party	contest	,
”	]	我	抓住	那	这	是	无限地	更多的	比	任何	普通的	派对	竞赛	,

我认为这远远超出了任何普通的政党竞争。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [prə'gresɪv]
for **I** **claim** **that** **we** **who** **stand** **for** **the** **principles** **of** **progressive**
为了 我 宣称 那 我们 WHO 站立 为了 这 原则 的 进步
[rɪ'pʌblɪkənɪzəm]
Republicanism
共和主义

因为我宣称，我们这些拥护进步共和主义原则的人

[[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪəz]] — [ðæt]
[applause and cheers] — that
[掌声 和 干杯] — 那

[掌声和欢呼声]——

[wiː; wi] [huː] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]
we **who** **stand** **for** **making** **the** **principles** **of** **Abraham** **Lincoln** **living** **principles**
我们 WHO 站立 为了 制作 这 原则 的 亚伯拉罕 林肯 活的 原则
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][həʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [nɒt]
applied to the living issues of to - day — I hold that we are fighting not
应用 到 这 活的 问题 的 到 - 天 — 我 抓住 那 我们 是 斗争 不是
['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] ,
only for every good Republican ,
仅有的 为了 每一个 好的 共和党人 ,

我们这些主张将亚伯拉罕·林肯的原则应用于当今现实问题的人——我认为，我们不仅是在为每一个优秀的共和党人而战，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [huː'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
but for every good citizen in the United States , whoever he may be .
但 为了 每一个 好的 公民 在 这 团结的 各州 , 谁 他 可能 是 .

但对于美国的每一位好公民来说，无论他是谁。

[[tʃɪəz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
And now at the outset ,
和 现在 在 这 开端 ,

现在，让我们从头开始，

[tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['mætəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
to dispose of the only matters that I have to take up in connection with
到 处置 的 这 仅有的 事情 那 我 有 到 拿 向上 在 联系 和
['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] ,
Mr . Taft ,
先生 . 塔夫脱 ,

处理我与塔夫特先生有关的唯一几件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft][ɪn][maɪ] [frendz] .
I am more fortunate than Mr . Taft in my friends .
我 是 更多的 幸运 比 先生 . 塔夫脱 在 我的 朋友们 .

我的朋友比塔夫脱先生幸运多了。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
[A voice : “ You bet your life .
[一个 嗓音 : “ 你 赌注 你的 生活 .

[一个声音：“你赌上你的性命。

” [tʃɪəz] .]
” Cheers .]
” 干杯 .]

“干杯。]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
WILLING **TO** **LOSE** **WITH** **A** **GOOD** **MAN** **.**
愿意的 到 失去 和 一个 好的 男人 .

愿意与好男人一起输。

[wen] ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ] ,
When **Mr** **.** **Taft** **came** **here** **on** **Thursday** **and** **I** **came** **here** **on** **Friday** **,**
什么时候 先生 . 塔夫脱 来了 这里 在 周四 和 我 来了 这里 在 星期五 ,

塔夫特先生周四来到这里，我周五来到这里，

['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [keɪm] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ;
Mr **.** **Taft** **came** **here** **having** **lost** **the** **State** **of** **Illinois** **;**
先生 . 塔夫脱 来了 这里 拥有 丢失的 这 状态 的 伊利诺伊州 ;

塔夫脱先生来到这里时，已经失去了伊利诺伊州；

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
I **came** **here** **having** **lost** **the** **State** **of** **New** **Hampshire** **.**
我 来了 这里 拥有 丢失的 这 状态 的 新的 汉普郡 .

我来到这里时，已经失去了新罕布什尔州。

[['lɑːftə(r)] .]
[**Laughter** **.** **]**
[笑声 .]

[笑声。]

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ['mɪstə(r)] . [tæfts] [tʃiːf] [lef'tenənt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] .
In **Illinois** **Mr** **.** **Taft's** **chief** **lieutenant** **had** **been** **Mr** **.** **Lorimer** **.**
在 伊利诺伊州 先生 . 塔夫脱的 首席 中尉 有 到过 先生 . 洛里默 .

在伊利诺伊州，塔夫特先生的主要副手是洛里默先生。

[[his] .]
[**Hisses** **.** **]**
[嘶嘶声 .]

（发出嘶嘶声。）

[ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [maɪ] [tʃiːf] [səˈpɔːtə(r)] , [tʃiːf] [lef'tenənt] , [hæd; həd] [biːn] [gʌv] . [beɪs] .
In **New** **Hampshire** **my** **chief** **supporter** **,** **chief** **lieutenant** **,** **had** **been** **Gov** **.** **Bass** **.**
在 新的 汉普郡 我的 首席 支持者 , 首席 中尉 , 有 到过 政府 . 低音 .

在新罕布什尔州，我的主要支持者、主要助手是州长巴斯。

[[greɪt] [əˈplɔːz] .]
[**Great** **applause** **.** **]**
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk]['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [
And **Mr** **.** **Taft** **came** **here** **to** **explain** **that** **he** **didn't** **like** **Mr** **.** **Lorimer** **[**
和 先生 . 塔夫脱 来了 这里 到 解释 那 他 没有 喜欢 先生 . 洛里默 [
['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [əˈplɔːz]] ,
laughter **and** **applause** **]** **,**
笑声 和 掌声] ,

塔夫脱先生来到这里是为了解释说他不喜欢洛里默先生[笑声和掌声]。

['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] ['strɪktlɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [[fɔːr]]
having **kept** **his** **dislike** **strictly** **private** **and** **[** **4** **]**
拥有 保留 他的 不喜欢 严格 私人的 和 [4]

他将自己的厌恶之情严格地隐藏了起来，并且[4]

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
confidential
机密的

机密的

[['lɑːftə(r)]] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [lɒst] [aʊt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

[	laughter	]	until	Mr	.	Lorimer	lost	out	in	Illinois	.
[	笑声	]	直到	先生	.	洛里默	丢失的	出去	在	伊利诺伊州	.

[笑声] 直到洛里默先生在伊利诺伊州落败为止。

[['lɑːftə(r)] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wɪn][ɔː(r)] [luːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [gʌv] . [beɪs] ['evri] [taɪm] ,

And	I	came	here	to	say	that	,	win	or	lose	,	I	am	with	Gov	.	Bass	every	time	,
和	我	来了	这里	到	说	那	,	赢	或者	失去	,	我	是	和	政府	.	低音	每一个	时间	,

我来这里就是想说，无论输赢，我始终支持巴斯州长。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][æz; əz][maɪ]

and	that	I	count	it	the	highest	privilege	to	have	had	him	as	my
和	那	我	数数	它	这	最高	特权	到	有	有	他	作为	我的

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

能有他作为我的支持者，我深感荣幸。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][wɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] ['ælaɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	I	would	rather	lose	with	him	than	win	with	the	forces	allied	against	me	.
和	我	会	相当	失去	和	他	比	赢	和	这	力量	盟军	反对	我	.

我宁愿与他一起失败，也不愿与敌对势力一起获胜。

[[greɪt] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][kraɪz][pv; əv] “ ['bʊli] . ”]

[	Great	applause	and	cries	of	“	Bully	.	”	]
[	伟大的	掌声	和	哭泣	的	“	欺负	.	”	]

【热烈掌声和"恶霸"的喊声。】

[fɔːt] ['lɒrɪmə] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

FOUGHT	LORIMER	IN	ILLINOIS	.
战斗	洛里默	在	伊利诺伊州	.

在伊利诺伊州与洛里默战斗。

[naʊ] , [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['məʊmənt][ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] .

Now	,	just	one	more	moment	about	Mr	.	Lorimer	.
现在	,	只是	一	更多的	片刻	关于	先生	.	洛里默	.

现在，再简单提一下洛里默先生。

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wel] .

I	know	his	record	well	.
我	知道	他的	记录	出色地	.

我非常了解他的过往记录。

['mɪstə(r)] . [tæft;taːft][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə'gəʊ] , [ə'genst] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Taft	was	originally	,	a	year	and	a	quarter	ago	,	against	Mr	.
先生	.	塔夫脱	曾是	起初	,	一个	年	和	一个	四分之一	前	,	反对	先生	.

['lɒrɪmə] ,

Lorimer	,
洛里默	,

塔夫特先生最初是在一年零三个月前反对洛里默先生的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [ɪn]['pʌblɪk]

and	at	that	time	he	requested	me	not	to	assault	Mr	.	Lorimer	in	public
和	在	那	时间	他	请求	我	不是	到	突击	先生	.	洛里默	在	民众

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help]['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] .

for	fear	it	would	help	Mr	.	Lorimer	.
为了	害怕	它	会	帮助	先生	.	洛里默	.

当时他请求我不要在公共场合攻击洛里默先生，因为他担心这样做反而会帮助洛里默先生。

[['lɑ:ftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ai] [kept] ['kwaɪət] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
And accordingly I kept quiet for several months ,
和 因此 我 保留 安静的 为了 一些 几个月 ,

因此，我保持沉默了几个月。

[ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð]
until I became convinced that the assault against Mr . Lorimer was going on with
直到 我 成为 确信 那 这 突击 反对 先生 . 洛里默 曾是 去 在 和
[sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['si:krəsi]
such excessive secrecy
这样的 过多的 保密

直到我确信对洛里默先生的袭击是以如此过度隐秘的方式进行的。

[['lɑ:ftə(r)]] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)]
[laughter] that neither Mr . Lorimer nor any of his friends knew that there
[笑声] 那 两者都不 先生 . 洛里默 也不 任何 的 他的 朋友们 知道 那 那里
[wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [æt; ət] [ɔ:l] .
was an assault at all .
曾是 一个 突击 在 全部 .

[笑声] 洛里默先生和他的朋友们都不知道发生了袭击事件。

[['lɑ:ftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] [ai] [ə'tækt] ['mɪstə(r)] .
And then I took up the cudgels that I had dropped and I attacked Mr .
和 然后 我 采取 向上 这 棍棒 那 我 有 掉落 和 我 遭到攻击 先生 .
['lɒrɪmə] [ə'gen] .
Lorimer again .
洛里默 再次 .

然后我又拿起我掉落的棍棒，再次向洛里默先生发起攻击。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ə'tæk] [hɪm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['praɪməri] ;
And I didn't attack him in Massachusetts after the Illinois primary ;
和 我 没有 攻击 他 在 马萨诸塞州 后 这 伊利诺伊州 基本的 ;

伊利诺伊州初选后，我并没有在马萨诸塞州攻击他；

[ai] [ə'tækt] [hɪm] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['praɪməri] .
I attacked him in Illinois before the Illinois primary .
我 遭到攻击 他 在 伊利诺伊州 前 这 伊利诺伊州 基本的 .

我在伊利诺伊州初选前就在伊利诺伊州攻击过他。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [bɪ'fɔ:(r)][ai][went][ðeə(r)][ðæt][ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə]

I	was	informed	before	I	went	there	that	I	ought	not	to	attack	Mr	.	Lorimer
我	曾是	知情的	前	我	去	那里	那	我	应该	不是	到	攻击	先生	.	洛里默

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['meni] [frendz] ,

because	he	had	many	friends	,
因为	他	有	许多	朋友们	,

我去那里之前就被告知，我不应该攻击洛里默先生，因为他有很多朋友。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] “ [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][vəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [ænd; ənd][ðæt][ai] [wʊd] ['eɪliəneɪt]

some	of	whom	“	intended	to	vote	for	me	,	”	and	that	I	would	alienate
一些	的	谁	“	故意的	到	投票	为了	我	,	”	和	那	我	会	离间

[ðeə(r)] [sə'pɔ:t] .

their	support	.
他们的	支持	.

他们当中有些人“原本打算投票给我”，而我这样做会失去他们的支持。

[ænd; ənd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [lu:z] ['evri] ['delɪgət] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz]

And	I	answered	to	them	that	I	would	rather	lose	every	delegate	in	Illinois
和	我	回答	到	他们	那	我	会	相当	失去	每一个	代表	在	伊利诺伊州

[ðæn; ðən][baɪ]['saɪləns] [kə'naɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] [hæd; həd]

than	by	silence	connive	at	the	wickedness	of	which	Mr	.	Lorimer	had
比	经过	沉默	纵容	在	这	邪恶	的	哪个	先生	.	洛里默	有

[bi:n] ['gɪlti] .

been	guilty	.
到过	有罪的	.

我回答他们说，我宁愿失去伊利诺伊州的每一位代表，也不愿对洛里默先生所犯下的罪恶保持沉默。

[ænd; ənd][ai] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][ɒn][ðæt] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]

And	I	fought	it	out	fair	and	square	on	that	issue	from	one	end	of
和	我	战斗	它	出去	公平的	和	正方形	在	那	问题	从	一	结尾	的

[ˌɪlə'nɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Illinois	to	the	other	.
伊利诺伊州	到	这	其他	.

在这个问题上，我从伊利诺伊州的一端到另一端，公平公正地进行了斗争。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ju:; jʊ][dɪd] . ”]

[	A	voice	:	“	You	did	.	”	]
[	一个	嗓音	:	“	你	做过	.	”	]

【一个声音:】

[ænd; ənd][ai][wʌn] .

And	I	won	.
和	我	韩元	.

我赢了。

[[ə'plɔ:z] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['evri] ['delɪgət] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪk'septɪŋ] [tu:] ,

And	I	got	every	delegate	in	Illinois	excepting	two	,
和	我	得到	每一个	代表	在	伊利诺伊州	除外	二	,

除了两名代表之外，我赢得了伊利诺伊州所有代表的席位。

[ðə; ði] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,

the	two	from	the	district	which	Mr	.	Lorimer	carries	in	his	waistcoat	pocket	,
这	二	从	这	区	哪个	先生	.	洛里默	携带	在	他的	马甲	口袋	,

洛里默先生背心口袋里装着的那两件来自该地区的物品，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] .

and	those	two	are	for	Mr	.	Taft	.
和	那些	二	是	为了	先生	.	塔夫脱	.

这两个是给塔夫脱先生的。

[ænd; ənd] , [frendz] ,

And	,	friends	,
和	,	朋友们	,

朋友们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] ['mɪstə(r)] .

it	would	not	have	been	possible	for	me	to	have	supported	Mr	.
它	会	不是	有	到过	可能的	为了	我	到	有	有	先生	.

['lɒrɪmə] [æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə][hæv; həv] [ˌækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

Lorimer	at	all	—	to	have	acquiesced	in	his	support	of	me	;
洛里默	在	全部	—	到	有	默许	在	他的	支持	的	我	;

我根本不可能支持洛里默先生——也不可能默许他对我的支持；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪm] ,

but	if	it	had	been	,	and	I	had	been	going	to	repudiate	him	,
但	如果	它	有	到过	,	和	我	有	到过	去	到	否认	他	,

但如果真是那样，而我本来打算和他断绝关系，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈpjuːdieɪt] [hɪm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪləˈnɔɪz] ['praɪməri][ænd; ənd][nɒt] ['ɑːftəwədz] .

I	would	have	repudiated	him	before	the	Illinois	primary	and	not	afterwards	.
我	会	有	被否认	他	前	这	伊利诺伊州	基本的	和	不是	然后	.

如果是在伊利诺伊州初选之前，我会毫不犹豫地与他决裂，而不是之后。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ðɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔsiz] .

THE	MAN	FOR	THE	BOSSES	.
这	男人	为了	这	老板	.

老板们的得力助手。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒləmz] [ə'reɪndʒd] ['pærəlel][hɪə(r)] ,

I	have	got	a	couple	of	columns	arranged	parallel	here	,
我	有	得到	一个	夫妻	的	列	安排	平行线	这里	,

我这里有几列平行排列的纸。

[wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

one	containing	a	dozen	of	my	representative	supporters	and	the	other
一	包含	一个	打	的	我的	代表	支持者	和	这	其他

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːməʊst] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] .

containing	the	dozen	foremost	supporters	of	Mr	.	Taft	.
包含	这	打	首先	支持者	的	先生	.	塔夫脱	.

一张卡片上印有十二位我的代表支持者，另一张卡片上印有十二位塔夫脱先生的主要支持者。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [bɔsiz]

There	has	been	a	question	raised	by	Mr	.	Taft	as	to	whom	the	bosses
那里	有	到过	一个	问题	提高	经过	先生	.	塔夫脱	作为	到	谁	这	老板

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

were	for	.
是	为了	.

塔夫特先生提出了一个问题，那就是老板们究竟是为谁服务的。

[ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] ['lɪsts] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz]

I	will	read	you	these	two	lists	,	and	I	will	ask	you	to	judge	for	yourselves
我	将要	读	你	这些	二	列表	,	和	我	将要	问	你	到	法官	为了	你们自己

.

:

.

我会把这两份清单读给你们听，请你们自己判断。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : " [ɪg'zæktli] .

[	A	voice	:	"	Exactly	.
[	一个	嗓音	:	"	确切地	.

[一个声音："正是如此。

" ['lɑːftə(r)] .]

"	Laughter	.	]
"	笑声	.	]

"笑声。]

[ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] — [['paʊndɪŋ] [æt; ət] ['entrəns]] — [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

I	will	read	you	—	[	pounding	at	entrance	]	—	there	seem	to	be	some
我	将要	读	你	—	[	猛击	在	入口	]	—	那里	似乎	到	是	一些

['dʒentlmən] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

gentlemen	who	would	like	to	come	in	.
先生们	WHO	会	喜欢	到	来	在	.

我将为您朗读——[敲门声]——似乎有几位先生想进来。

[ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sə'pɔːtəz] [fɜːst] : [gʌv] . ['hædli] , [gʌv] . [beɪs] ,

I	will	read	you	the	dozen	of	my	supporters	first	:	Gov	.	Hadley	,	Gov	.	Bass	,
我	将要	读	你	这	打	的	我的	支持者	第一的	:	政府	.	哈德利	,	政府	.	低音	,

我先念一下我的十二位支持者的名字：哈德利州长、巴斯州长，

[gʌv] . [stʌbz] , [gʌv] . ['dʒɒnsn] , ['senətə(r)] ['bevərɪdʒ] , ['senətə(r)] [klɑːk] , ['senətə(r)] ['brɪstoʊ] , [fræŋk]

Gov	.	Stubbs	,	Gov	.	Johnson	,	Senator	Beveridge	,	Senator	Clark	,	Senator	Bristow	,	Frank
政府	.	斯塔布斯	,	政府	.	约翰逊	,	参议员	贝弗里奇	,	参议员	克拉克	,	参议员	布里斯托	,	坦率

['hɛni] , ['gifəd] ['pɪntʃət] ,

Heney	,	Gifford	Pinchot	,
亨利	,	吉福德	平肖	,

斯塔布斯州长、约翰逊州长、贝弗里奇参议员、克拉克参议员、布里斯托参议员、弗兰克·亨尼、吉福德·平肖、

['mɪstə(r)] . ['gɑːfiːld] , [dʒʌdʒ] [ben] ['lɪndzi] , ['dʒeɪkəb] [riːs] .

Mr	.	Garfield	,	Judge	Ben	Lindsey	,	Jacob	Riis	.
先生	.	加菲猫	,	法官	本	林赛	,	雅各布	里斯	.

加菲尔德先生、本·林赛法官、雅各布·里斯。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : " [haʊ] [ə'baʊt]['pɜːrkɪnz] ? "]

[	A	voice	:	"	How	about	Perkins	?	"	]
[	一个	嗓音	:	"	如何	关于	珀金斯	?	"	]

【一个声音：' 珀金斯怎么样？"

['pɜːrkɪnz] ?

Perkins	?
珀金斯	?

珀金斯?

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	is	for	me	.
他	是	为了	我	.

他对我来说就是他。

[juː; jʊ][kænt] — [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	can't	—	I	will	tell	you	.
你	不能	—	我	将要	告诉	你	.

你不能——我告诉你。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
You can't put a question to me that it will embarrass me to answer
你 不能 放 一个 问题 到 我 那 它 将要 尴尬 我 到 回答
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] .
for one moment .
为了 一 片刻 .

你不能问我一个让我哪怕一秒钟都难以启齿的问题。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .
[Great applause .
[伟大的 掌声 .

【热烈掌声】

[ə; eɪ] [vɔɪs] : " [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] !
A voice : " Go to him !
一个 嗓音 : " 去 到 他 !

一个声音："去见他！"

[gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ! "] [[faɪv]]
Go to him ! "] [5]
去 到 他 ! "] [5]

去找他！"][5]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] .
RECORD IS OPEN TO ALL .
记录 是 打开 到 全部 .

所有人都可以查看记录。

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd] [wel] .
I know that kind well .
我 知道 那 种类 出色地 .

我太了解那种人了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['eni] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]
And you can guarantee that any supporter of mine comes out in the open
和 你 能 保证 那 任何 支持者 的 矿 来 出去 在 这 打开
[ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] .
and supports me .
和 支持 我 .

你可以保证，我的任何支持者都会公开站出来支持我。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
And you can guarantee also that after he has supported me , and
和 你 能 保证 还 那 后 他 有 有 我 , 和
[aɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,
I have accepted his support ,
我 有 公认 他的 支持 ,

而且你也可以保证，在他支持我之后，我也接受了他的支持，

[ai][woʊnt] [rɪˈpjuːdieɪt] [hɪm] [ˈɑːftəwədz] .
I won't repudiate him afterwards .
我 惯于 否认 他 然后 .

事后我不会与他断绝关系。

[[greɪt] [əˈplɔːz] .
[Great applause .
[伟大的 掌声 .

【热烈掌声】

[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] . ”]
A voice : “ That is a square deal . ”]
一个 嗓音 : “ 那 是 一个 正方形 交易 . ”]

一个声音说：“这很公平。”

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌgærənˈtiː] [ðɪs] ,
And finally , you can guarantee this ,
和 最后 , 你 能 保证 这 ,

最后，你可以保证这一点：

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn]
that you can search from the top to the bottom of my record in
那 你 能 搜索 从 这 顶部 到 这 底部 的 我的 记录 在
[ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][faɪnd]
the past and of my record in the future and you will never find
这 过去的 和 的 我的 记录 在 这 未来 和 你 将要 绝不 寻找
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ɔː(r)][ˈevə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz][ɔː(r)]
that I have done or am doing or ever shall do for Mr . Perkins or
那 我 有 完毕 或者 是 正在做 或者 曾经 将 做 为了 先生 . 珀金斯 或者
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [[əˈplɔːz]] — [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
for any other human being [applause] — wait a minute — or for any other
为了 任何 其他 人类 存在 [掌声] — 等待 一个 分钟 — 或者 为了 任何 其他
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪə(r)][ˈdiːteɪlz] .
human being one thing that I wouldn't tell to this audience in its entire details .
人类 存在 一 事物 那 我 不会 告诉 到 这 观众 在 它是 全部的 细节 .

你可以从头到尾翻遍我过去的记录，以及我将来会记录的一切，你永远不会发现我曾经、正在或将来会为珀金斯先生或任何其他人做过、正在做或将要做的一件事[掌声]——等等——或为任何其他人做过一件我不会在座各位面前详细讲述的事情。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
[A voice : “ We believe it .
[一个 嗓音 : “ 我们 相信 它 .

[一个声音：“我们相信它。

” [əˈplɔːz] .]
” Applause .]
” 掌声 .]

“掌声。]

[[ˈvɔɪsɪz] : “ [pʊt][hɪm][aʊt] .
[Voices : “ Put him out .
[声音 : “ 放 他 出去 .

[声音：“把他赶出去。

”] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
”] Not a bit .
”] 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [steɪ] [ɪn] .
I am glad to have him stay in .
我 是 高兴的 到 有 他 停留 在 .

我很高兴他能留下来。

[doʊnt][pʊt][hɪm][aʊt] .
Don't put him out .
不 放 他 出去 .

别把他赶出去。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[his] [ɒn] [ðə; ði] [bɔsiz] .
HISSES ON THE BOSSES .
嘶嘶声 在 这 老板 .

对老板们发出嘘声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][maɪ] [səˈpɔːtəz] .
And now I have given you the names of my supporters .
和 现在 我 有 给定 你 这 姓名 的 我的 支持者 .

现在我已经把我的支持者名单告诉你们了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft]
Here are the names of a dozen representative supporters of Mr . Taft
这里 是 这 姓名 的 一个 打 代表 支持者 的 先生 . 塔夫脱
: ['senətə(r)] ['lɒrɪmə] [[his]] , ['senətə(r)]['penrəuz]
: Senator Lorimer [hisses] , Senator Penrose
: 参议员 洛里默 [嘶嘶声] , 参议员 彭罗斯

以下是塔夫脱先生的十二位代表性支持者的姓名：洛里默参议员（发出嘘声）、彭罗斯参议员

[[his]] , ['senətə(r)]['gælɪndʒər] [[his]] , ['senətə(r)] ['gugənhaim]
[hisses] , Senator Gallinger [hisses] , Senator Guggenheim
[嘶嘶声] , 参议员 加林格 [嘶嘶声] , 参议员 古根海姆

（嘶嘶声）加林格参议员（嘶嘶声）古根海姆参议员

[[his]] , ['senətə(r)] ['ɔːldrɪtʃ] [[his]] , ['senətə(r)] ['stiːvnsən] [[his]] , ['mɪstə(r)] . [kiːlɪŋ]
[hisses] , Senator Aldrich [hisses] , Senator Stephenson [hisses] , Mr . Kealing
[嘶嘶声] , 参议员 奥尔德里奇 [嘶嘶声] , 参议员 斯蒂芬森 [嘶嘶声] , 先生 . 基林
[ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] [[his]] , ['mɪstə(r)] . [bɑːnz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
of Indiana [hisses] , Mr . Barnes of New York
的 印第安纳州 [嘶嘶声] , 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克

[嘘声]，奥尔德里奇参议员[嘘声]，斯蒂芬森参议员[嘘声]，印第安纳州的基林先生[嘘声]，纽约州的巴恩斯先生

[[his]] , ['mɪstə(r)] . [kɒks][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]
[hisses] , Mr . Cox of Ohio
[嘶嘶声] , 先生 . 考克斯 的 俄亥俄州

[嘶嘶声]，俄亥俄州的考克斯先生

[[his]] , ['mɪstə(r)] . ['kænən] [[his]] , ['mɪstə(r)] . ['bælɪnˌdʒər]
[hisses] , Mr . Cannon [hisses] , Mr . Ballinger
[嘶嘶声] , 先生 . 大炮 [嘶嘶声] , 先生 . 巴林格

（嘶嘶声）坎农先生（嘶嘶声）巴林格先生

[[his]] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [tuː; tə] ['bæləns] [fræŋk] ['hɛni] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk]
[hisses] , and finally , to balance Frank Heney in California , Mr . Patrick
[嘶嘶声] , 和 最后 , 到 平衡 坦率 亨利 在 加利福尼亚州 , 先生 . 帕特里克
[kæl'huːn]
Calhoun
卡尔霍恩

[发出嘘声]，最后，为了平衡一下加州的弗兰克·亨尼，还有帕特里克·卡尔霍恩先生。

[[his]] , [huːm] [fræŋk] ['hɛni] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

[hisses] , whom Frank Heney tried to put into the penitentiary .

[嘶嘶声] , 谁 坦率 亨利 尝试 到 放 进入 这 监狱 .

[嘶嘶声]，弗兰克·亨尼曾试图将他送进监狱。

[naʊ] , [frendz] , ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

Now , friends , Mr . Taft has said that I have accepted the support of

现在 , 朋友们 , 先生 . 塔夫脱 有 说 那 我 有 公认 这 支持 的

[bɔsiz] .

bosses .

老板 .

朋友们，塔夫特先生说我已经接受了老板们的支持。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] , [wen] [ðeɪ] [went] [maɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [went] [ðeə(r)] [weɪ] .

So I have , when they went my way ; but I never went their way .

所以 我 有 , 什么时候 他们 去 我的 方式 ; 但 我 绝不 去 他们的 方式 .

所以，当他们走我的路时，我就是这么做的；但我从未走他们的路。

[[ə'plɔːz] .]

[Applause .]

[掌声 .]

[掌声。]

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [maɪ] [weɪ] [ɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] .

Either they had to go my way or we parted company .

任何一个 他们 有 到 去 我的 方式 或者 我们 分手了 公司 .

他们要么按我的方式行事，要么我们就分道扬镳。

[[ə'plɔːz] .]

[Applause .]

[掌声 .]

[掌声。]

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] .

Understand me , friends , and make no thought of Mr . Taft .

理解 我 , 朋友们 , 和 制作 不 想法 的 先生 . 塔夫脱 .

朋友们，请理解我的意思，不要去想塔夫脱先生。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [miːnz] ['fiːbli] ,

I think he means well , but he means feebly ,

我 思考 他 方法 出色地 , 但 他 方法 虚弱地 ,

我认为他的出发点是好的，但他的出发点太弱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [wel] ['miːnɪŋ] [nɔː(r)] ['fiːb(ə)l] .

and he is surrounded by men who are neither well meaning nor feeble .

和 他 是 包围 经过 男人 WHO 是 两者都不 出色地 意义 也不 微弱 .

他身边的人既不善良也不软弱。

[[ə'plɔːz] .]

[Applause .]

[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn] [ðɪs]

And now , friends , that is all I have got to say of the personalities in this

和 现在 , 朋友们 , 那 是 全部 我 有 得到 到 说 的 这 个性 在 这

['kɒntest] .

contest .

竞赛 .

朋友们，现在，关于这次比赛中各位选手的个性，我就说这么多。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [wei] .
I have not been interested in them in any shape or way .
我 有 不是 到过 感兴趣的 在 他们 在 任何 形状 或者 方式 .

我对他们没有任何兴趣。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I have no personal feeling whatever in the matter .
我 有 不 个人的 感觉 任何 在 这 事情 .

我对此事没有任何个人情感。

[ai] [wɪl] [sə'pɔːt] ['eni][mæn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [mæn] ['rendəz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
I will support any man as long as that man renders service to the people of
我 将要 支持 任何 男人 作为 长的 作为 那 男人 渲染 服务 到 这 人们 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

只要这个人为美国人民服务，我就会支持他。

[[greɪt] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .]
[Great applause and cheers .]
[伟大的 掌声 和 干杯 .]

【热烈掌声和欢呼声】

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːsɪz] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
And when he ceases rendering service I shall cease to support him .
和 什么时候 他 停止 渲染 服务 我 将 停止 到 支持 他 .

当他停止为我服务时，我将停止供养他。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['peitriəts] .
APPEAL TO THE PATRIOTS .
上诉 到 这 爱国者 .

向爱国者发出呼吁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [tuː; tə][juː; jʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
And now , friends , to you men and women of Massachusetts ,
和 现在 , 朋友们 , 到 你 男人 和 女性 的 马萨诸塞州 ,

现在，朋友们，我要对马萨诸塞州的男男女女们说：

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz][ai] [nəʊ] [haʊ] .
I wish to make as strong an appeal as I know how .
我 希望 到 制作 作为 强的 一个 上诉 作为 我 知道 如何 .

我希望尽我所能发出最强烈的呼吁。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [steɪt] .
I come from another State .
我 来 从 其他 状态 .

我来自另一个州。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [njuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I have no New England blood in me ,
我 有 不 新的 英格兰 血 在 我 ,

我身上没有一丝新英格兰的血统。

[bʌt; bət][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [pɑːst][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt]

but	nine	-	tenths	of	the	men	in	our	nation's	past	to	whom	I	have	looked
但	九	-	十分之一	的	这	男人	在	我们的	国家的	过去的	到	谁	我	有	看起来

[ʌp][məʊst][hæv; həv] [biːn] [men][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] .

up	most	have	been	men	of	New	England	blood	.
向上	最多	有	到过	男人	的	新的	英格兰	血	.

但是，在我最敬仰的我国历史上的九成伟人都是新英格兰人。

[[kraɪz] [ɒv; əv] “ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]

[	Cries	of	“	Hear	!	Hear	!	”	and	applause	.	]
[	哭泣	的	“	听到	!	听到	!	”	和	掌声	.	]

【欢呼声、掌声和“好！好！”的呼喊声。】

[ænd; ənd][aɪ][ɑːsk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [naʊ] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz]['evə(r)] [stʊd] ,

And	I	ask	Massachusetts	now	to	stand	as	Massachusetts	has	ever	stood	,
和	我	问	马萨诸塞州	现在	到	站立	作为	马萨诸塞州	有	曾经	站立	,

现在，我请求马萨诸塞州像以往一样，继续保持其一贯的立场。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drægd]

to	stand	in	the	van	of	the	forward	movement	and	not	to	be	dragged
到	站立	在	这	货车	的	这	向前	移动	和	不是	到	是	拖拽

[rɪ'lʌktəntli] ['ɒnwəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ðæt] [gəʊ] ['fɔːwəd] .

reluctantly	onward	behind	the	other	States	that	go	forward	.
勉强	向前	在后面	这	其他	各州	那	去	向前	.

站在前进运动的前列，而不是不情愿地被拖在其他前进的国家后面。

[[ə'plɔːz] .] [[sɪks]]

[	Applause	.	]	[	6	]
[	掌声	.	]	[	6	]

[掌声。][6]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [stʊd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Massachusetts	stood	by	Abraham	Lincoln	.
马萨诸塞州	站立	经过	亚伯拉罕	林肯	.

马萨诸塞州坚定地支持亚伯拉罕·林肯。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl]['splɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] [wen]

Massachusetts	gave	her	mighty	support	to	the	rail	splitter	from	Illinois	when
马萨诸塞州	给予	她	强大的	支持	到	这	轨	分线器	从	伊利诺伊州什么时候	

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːdɪn(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ruːl] ,

he	announced	as	his	cardinal	doctrines	the	right	of	the	people	to	rule	,
他	宣布	作为	他的	红衣主教	教义	这	正确的	的	这	人们	到	规则	,

当这位来自伊利诺伊州的劈木工宣布人民有权统治作为其核心教义时，马萨诸塞州给予了他强有力的支持。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [wʊd] [səʊ] [gaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]

and	their	good	sense	which	would	so	guide	them	as	to	bring	nearer	the
和	他们的	好的	感觉	哪个	会	所以	指导	他们	作为	到	带来	更近	这

[deɪ] [wen] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['aʊəz] .

day	when	social	and	industrial	justice	should	prevail	in	this	Republic	of	ours	.
天	什么时候	社会的	和	工业的	正义	应该	占上风	在	这	共和国	的	我们的	.

以及他们的良好判断力，这将引导他们早日实现我们共和国的社会和产业正义。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði] ['riːəl] [kaɪnd][ɒv; əv] [faɪt] .
THE REAL KIND OF FIGHT .
这 真实的 种类 的 斗争 .

真正的战斗。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And I ask Massachusetts to support us in this campaign , not because it is
和 我 问 马萨诸塞州 到 支持 我们 在 这 活动 , 不是 因为 它 是
['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

我请求马萨诸塞州人民支持我们的这场竞选，这并非因为竞选容易，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] .
but because it is hard .
但 因为 它 是 难的 .

但因为这很难。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ai] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ,
I appeal to you because this is the only kind of a fight worth going into ,
我 上诉 到 你 因为 这 是 这 仅有的 种类 的 一个 斗争 值得 去 进入 ,

我之所以向你们求助，是因为只有这种战斗才值得去做。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [faɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz]
the kind of fight where the victory is worth winning and where the struggle is
这 种类 的 斗争 在哪里 这 胜利 是 值得 获胜 和 在哪里 这 斗争 是
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

那种胜利值得争取，但过程却异常艰难的战斗。

[hɪə(r)][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,
Here in Massachusetts , as elsewhere ,
这里 在 马萨诸塞州 , 作为 别处 ,

在马萨诸塞州，就像在其他地方一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wɪn]
we have against us the enormous preponderance of the forces that win
我们 有 反对 我们 这 巨大的 优势 的 这 力量 那 赢
['vɪktəri] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɒntests; kən'tests] .
victory in ordinary political contests .
胜利 在 普通的 政治的 比赛 .

我们面临的对手是那些在普通政治竞争中往往获胜的巨大力量。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . ”]
[A voice : “ They won't do it this time . ”]
[一个 嗓音 : “ 他们 惯于 做 它 这 时间 . ”]

【一个声音：‘他们这次不会得逞的。’】

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['regjələ(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] .
We have against us 95 per cent of the old regular political leaders .
我们 有 反对 我们 - 每 中心 的 这 老的 常规的 政治的 领导人 .

我们遭到95%的老牌常规政治领导人的反对。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,
We have against us 95 per cent of the great corporations ,
我们 有 反对 我们 - 每 中心 的 这 伟大的 公司 ,

我们与95%的大公司为敌，

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [fɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ðeə(r)] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [baɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

which	either	legitimately	fear	that	we	would	not	tolerate	their	benefiting	by	privilege
哪个	任何一个	合法地	害怕	那	我们	会	不是	容忍	他们的	受益	经过	特权

[ɔ:(r)] [els] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pænɪk] - [strʌk] [ænd; ənd] [feɪl] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də]

or	else	which	are	merely	panic	-	struck	and	fail	to	realize	that	we	will	do
或者	别的	哪个	是	仅仅	恐慌	-	击	和	失败	到	意识到	那	我们	将要	做

['æbsəlu:t] ['dʒʌstɪs] — [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

absolute	justice	—	just	as	much	justice	to	the	big	man	as	the	little	man	,
绝对	正义	—	只是	作为	很多	正义	到	这	大的	男人	作为	这	小的	男人	,

他们要么是真心担心我们不会容忍他们利用特权获利，要么只是惊慌失措，没有意识到我们会秉持绝对公正——对权贵和普通百姓一视同仁。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

[[tʃɪəz] .]

[	Cheers	.	]
[	干杯	.	]

[干杯。]

[sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ə'genst] [hɪm] .

SILK	STOCKINGS	AGAINST	HIM	.
丝绸	长筒袜	反对	他	.

丝袜挡住了他。

[frendz] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌju: 'es] ['ɔ:lsəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['spri] [tu:; tə] [seɪ] , - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv]

Friends	,	we	have	against	us	also	,	I	am	sorry	to	say	,	95	per	cent	of
朋友们	,	我们	有	反对	我们	还	,	我	是	对不起	到	说	,	-	每	中心	的

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,

the	respectable	,
这	可敬	,

朋友们，很遗憾地说，我们也有反对我们的人，那就是95%的体面人士。

['eɪmiəb(ə)l] , [sɪlk] - ['stɒkɪŋ] [vəʊt] .

amiable	,	silk	-	stocking	vote	.
可亲	,	丝绸	-	袜	投票	.

和蔼可亲、温文尔雅的投票。

[['lɑ:ftə(r)] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] ['pærəlel] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

And	it	is	amusing	to	see	how	exactly	the	conditions	now	parallel	the	conditions
和	它	是	有趣	到	看	如何	确切地	这	状况	现在	平行线	这	状况

- [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

55	years	ago	,
-	年	前	,

有趣的是，现在的情况与55年前的情况竟如此相似。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ju:niən] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)]

when	Abraham	Lincoln	was	making	his	fight	for	the	Union	and	for
什么时候	亚伯拉罕	林肯	曾是	制作	他的	斗争	为了	这	联盟	和	为了

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

当亚伯拉罕·林肯为联邦和自由而战时。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [baɪ] ['dʌgləs] [ɪn] - , [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

After	his	defeat	by	Douglas	in	1858	,	in	November	of	that	year	,
后	他的	击败	经过	道格拉斯	在	-	,	在	十一月	的	那	年	,

1858年他被道格拉斯击败后，同年11月，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ['deɪtɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .

he	wrote	a	letter	to	a	friend	,	dating	the	letter	at	Springfield	,	Ill	.
他	写道	一个	信	到	一个	朋友	,	约会	这	信	在	斯普林菲尔德	,	患病的	.

他给一位朋友写了一封信，信上的日期是伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [freɪmd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn]

It's	a	letter	I	should	like	to	have	framed	at	this	moment	in	every	house	in
它是	一个	信	我	应该	喜欢	到	有	框	在	这	片刻	在	每一个	房子	在

[ðə; ði] [bæk] [beɪ] .

the	Back	Bay	.
这	后退	湾	.

此刻，我真希望后湾区的每家每户都能挂上这封信。

[['lɑːftə(r)] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['kɒntest] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [dɪ'mɒkrəsi] ,

In	the	late	contest	we	had	with	us	a	considerable	proportion	of	the	plain	Democracy	,
在	这	晚的	竞赛	我们	有	和	我们	一个	大量	部分	的	这	清楚的	民主	,

在最近的竞争中，我们得到了相当一部分来自平原民主阵营的支持。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɒst] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][əʊld][sɪlk] ['stɒkɪŋ] , [ɪk'skluːsɪv] - .

but	we	lost	almost	all	the	old	silk	stocking	,	exclusive	Whigery	.
但	我们	丢失的	几乎	全部	这	老的	丝绸	袜	,	独家的	-	.

但我们几乎把所有旧丝袜，尤其是 Whigery 的独家丝袜都弄丢了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [wɪgz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] ,

I	do	not	mean	that	we	lost	all	the	Whigs	,	but	only	those	of	the	nice	,
我	做	不是	意思是	那	我们	丢失的	全部	这	辉格党	,	但	仅有的	那些	的	这	好的	,

我的意思并不是说我们失去了所有的辉格党人，而只是失去了那些善良的辉格党人。

[ɪk'skluːsɪv] , [sɪlk] - ['stɒkɪŋ] [taɪp] .

exclusive	,	silk	-	stocking	type	.
独家的	,	丝绸	-	袜	类型	.

独家丝袜款。

[['lɑːftə(r)] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Now	that	was	written	by	Abraham	Lincoln	54	years	ago	,
现在	那	曾是	书面	经过	亚伯拉罕	林肯	-	年	前	,

那是亚伯拉罕·林肯54年前写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][maɪn] ,

and	it	has	just	happened	in	your	own	city	,	and	in	mine	,
和	它	有	只是	发生	在	你的	自己的	城市	,	和	在	矿	,

而且这件事刚刚发生在你的城市，也发生在我的城市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

and	in	the	country	generally	at	the	present	moment	.
和	在	这	国家	一般来说	在	这	展示	片刻	.

以及目前全国范围内的情况。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst]

In	consequence	,	friends	,	we	have	against	us	the	money	;	we	have	against
在	结果	,	朋友们	,	我们	有	反对	我们	这	钱	;	我们	有	反对

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ;

us	the	politicians	;
我们	这	政治家	;

因此，朋友们，我们面临着金钱的威胁；我们面临着政客的威胁；

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɔː(r)] [kən'trəʊld] [

we	have	against	us	every	newspaper	that	can	be	reached	or	controlled	[
我们	有	反对	我们	每一个	报纸	那	能	是	达到	或者	受控	[

[his]] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] ['paʊə(r)] [[kraɪz][ɒv; əv] “ [raɪt] ,

hisses	]	by	the	money	power	[	cries	of	“	right	,
嘶嘶声	]	经过	这	钱	力量	[	哭泣	的	“	正确的	,

凡是能被金钱势力触及或控制的报纸，都与我们为敌[发出嘘声][高喊"正确，

” [ænd; ənd] [ə'plɔːz]] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['tɪmɪd][sɪlk] - ['stɒkɪŋ] ['elɪmənt] —

”	and	applause	]	;	we	have	against	us	the	timid	silk	-	stocking	element	—
”	和	掌声	]	;	我们	有	反对	我们	这	胆小	丝绸	-	袜	元素	—

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

"和掌声]；我们面临着胆怯的、唯唯诺诺的群体——明白吗，

[nɒt][ðə; ði][sɪlk] - ['stɒkɪŋ] [mæn] [huː] [fiːlz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl]

not	the	silk	-	stocking	man	who	feels	competent	to	hold	his	own	in	the	turmoil
不是	这	丝绸	-	袜	男人	WHO	感觉	胜任的	到	抓住	他的	自己的	在	这	动荡

[ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

of	actual	life	,
的	实际的	生活	,

不是那种自认为能够应对现实生活种种纷扰的衣冠楚楚的绅士，

[nɒt][ðə; ði][sɪlk] - ['stɒkɪŋ] [mæn] [huː] [ɪz]['kɒntent][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [teɪk]

not	the	silk	-	stocking	man	who	is	content	to	go	out	into	the	world	and	take
不是	这	丝绸	-	袜	男人	WHO	是	内容	到	去	出去	进入	这	世界	和	拿

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] .

his	chances	as	any	other	man	takes	his	.
他的	机会	作为	任何	其他	男人	需要	他的	.

不是那种穿着丝袜、甘愿走向世界、像其他男人一样碰运气的男人。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We	have	got	that	man	with	us	.
我们	有	得到	那	男人	和	我们	.

我们把那个人带在身边了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We	have	got	that	man	with	us	.
我们	有	得到	那	男人	和	我们	.

我们把那个人带在身边了。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌju: 'es]['əʊnli][ðə; ði][sɪlk] - ['stɒkɪŋ] [mæn] [hu:] [ɪz][nɒt][kwaɪt] ['kɒnfɪdənt]
We have against us only the silk - stocking man who is not quite confident
我们 有 反对 我们 仅有的 这 丝绸 - 袜 男人 WHO 是 不是 相当 自信的
[ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm'self] ,
enough in himself to believe in himself ,
足够的 在 他自己 到 相信 在 他自己 ,

我们唯一的对手，就是那些穿着丝袜却对自己不够自信的人。

[hu:] [ɪz][nɒt][kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm'self][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz]
who is not quite confident enough in himself to believe that he can hold his
WHO 是 不是 相当 自信的 足够的 在 他自己 到 相信 那 他 能 抓住 他的
[əʊn] [['sɛvən]]
own [7]
自己的 [7]

他对自己不够自信，不相信自己能够独当一面[7]

[wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] .
with the rest of his fellow - Americans without advantage on his part .
和 这 休息 的 他的 同伴 - 美国人 没有 优势 在 他的 部分 .

他和其他美国同胞一样，没有任何优势。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wi:; wi][hæv; həv] [ði:z] [men] [ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
We have these men that I have spoken of against us ,
我们 有 这些 男人 那 我 有 说 的 反对 我们 ,

我刚才提到的这些人就是我们的敌人。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt] ['enibɒdi] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and we have not got anybody with us except the people .
和 我们 有 不是 得到 任何人 和 我们 除了 这 人们 .

除了民众之外，我们没有其他人陪伴。

[[greɪt] [ə'plɔ:z] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[ænd; ənd][ɒn][nekst] ['tju:zdeɪ] [ai][wɒnt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ai][wɒnt][ju:; jʊ] — [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
And on next Tuesday I want the people — I want you — to go to the
和 在 下一个 周二 我 想 这 人们 — 我 想 你 — 到 去 到 这
[pəʊlz] [ænd; ənd][vəʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ] [ʃaʊt] .
polls and vote the same way you shout .
民意调查 和 投票 这 相同的 方式 你 喊 .

下周二，我希望人民——我希望你们——去投票，用你们呐喊的方式表达我的诉求。

[[kraɪz][ɒv; əv] “ [ju:; jʊ][bet] , [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
[Cries of “ you bet , you , ” and applause .]
[哭泣 的 “ 你 赌注 , 你 , ” 和 掌声 .]

【欢呼声“没错，你！”和掌声。】

[ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [æz; əz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] [steɪts] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
In Massachusetts , as in Illinois , and as in most other States this year ,
在 马萨诸塞州 , 作为 在 伊利诺伊州 , 和 作为 在 最多 其他 各州 这 年 ,

今年，马萨诸塞州、伊利诺伊州以及大多数其他州都出现了这种情况。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [fiːld] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [fiːld] [ɪn] -

it	is	such	a	contest	in	the	civic	field	as	you	saw	in	the	military	field	in	1775
它	是	这样的	一个	竞赛	在	这	公民	场地	作为	你	锯	在	这	军队	场地	在	-

[ænd; ənd] - .

and	1776	.
和	-	.

这场公民领域的竞争，正如你在 1775 年和 1776 年的军事领域所看到的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrsəneriz] .

It	is	a	contest	between	the	Minute	Men	and	the	mercenaries	.
它	是	一个	竞赛	之间	这	分钟	男人	和	这	雇佣兵	.

这是民兵与雇佣兵之间的较量。

[[əˈplɔːz]] .

[Applause] .
[掌声] .

[掌声]。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ˈsɪvɪk][laɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

And	I	want	to	show	that	in	civic	life	you	are	competent	to	do	the
和	我	想	到	展示	那	在	公民	生活	你	是	胜任的	到	做	这

[wɜːk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] ;

work	that	your	forefathers	have	done	;
工作	那	你的	祖先	有	完毕	;

我想表明，在公民生活中，你们有能力完成你们的先辈们所做的工作；

[dʌn] [wɪð] [ˈɒnə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

done	with	honor	in	the	past	.
完毕	和	荣誉	在	这	过去的	.

过去曾以光荣的方式完成。

[[əˈplɔːz] .]

[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

['loʊəlz] ['prɒfəsi] .

LOWELL'S	PROPHECY	.
洛厄尔的	预言	.

洛厄尔的预言。

[naʊ] , [frendz] ,

Now	,	friends	,
现在	,	朋友们	,

朋友们，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][ɪn]

there	has	been	an	element	of	comedy	to	me	in	being	held	up	in
那里	有	到过	一个	元素	的	喜剧	到	我	在	存在	握住	向上	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˌænə'kɪstɪk] ['ædʒɪteɪtə(r)] ,

Massachusetts	as	an	anarchistic	agitator	,
马萨诸塞州	作为	一个	无政府主义	搅拌器	,

对我来说，在马萨诸塞州被当作无政府主义煽动者看待，本身就带有一种喜剧色彩。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn]

when	all	that	I	have	been	doing	has	been	to	try	to	reduce	to	practice	in
什么时候	全部	那	我	有	到过	正在做	有	到过	到	尝试	到	减少	到	实践	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæv; həv] [priːtʃ] [ɪn][pɑːst]

the	present	day	what	the	greatest	men	of	Massachusetts	have	preached	in	past
这	展示	天	什么	这	最	男人	的	马萨诸塞州	有	布道	在	过去的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我所做的一切，不就是努力将马萨诸塞州最伟大的人们过去所宣扬的理念，在今天付诸实践吗？

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ai][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	got	here	,	and	I	am	going	to	read	to	you	,
我	有	得到	这里	,	和	我	是	去	到	读	到	你	,

我已经到了，现在我要给你们朗读。

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][frɒm; frəm] ['ləʊəl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [laɪnz][frɒm; frəm] ['eməsn] — ['loʊəlz]

just	a	few	lines	from	Lowell	and	then	two	lines	from	Emerson	—	Lowell's
只是	一个	很少	线条	从	洛厄尔	和	然后	二	线条	从	爱默生	—	洛厄尔的

['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['ɛmərsənz] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

being	written	nearly	60	years	ago	and	Emerson's	50	years	ago	.
存在	书面	几乎	-	年	前	和	爱默生的	-	年	前	.

只摘录了洛厄尔的几行诗句，然后又摘录了爱默生的两行诗句——洛厄尔的诗句写于近 60 年前，爱默生的诗句写于 50 年前。

['loʊəlz] [rʌn] :

Lowell's	run	:
洛厄尔的	跑步	:

洛厄尔的跑步：

[njuː] [taɪmz] [dɪ'mɑːnd] [njuː] ['meʒəz] [ænd; ənd] [njuː] [men] ;

New	times	demand	new	measures	and	new	men	;
新的	时代	要求	新的	措施	和	新的	男人	;

新时代需要新措施和新人才；

[ðə; ði][əʊld][əd'vɑːnsɪz][ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ˌaʊt'grəʊ]

The	old	advances	and	in	time	outgrows
这	老的	进展	和	在	时间	长大后不再适用

旧的进步最终会被淘汰

[ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][best] .

The	laws	that	in	our	fathers	'	day	were	best	.
这	法律	那	在	我们的	父亲们	-	天	是	最好的	.

我们父辈那个年代最好的法律。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['pjʊrər] [skiːm] [wɪl] [biː; bi]

And	doubtless	after	us	some	purer	scheme	will	be
和	毫无疑问	后	我们	一些	更纯净	方案	将要	是

毫无疑问，在我们之后会出现更纯粹的方案。

[ʃeɪpt] [aʊt][baɪ]['waɪzə(r)][men][ðæn; ðən][wiː; wi] ,

Shaped	out	by	wiser	men	than	we	,
形状	出去	经过	更明智	男人	比	我们	,

由比我们更有智慧的人塑造而成，

[meɪd] ['waɪzə(r)][baɪ][ðə; ði] ['stedi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [truːθ] .

Made	**wiser**	**by**	**the**	**steady**	**growth**	**of**	**truth**	**.**
制成	更明智	经过	这	稳定的	生长	的	真相	.

在真理的不断增长中变得更加睿智。

[maɪ][səʊl][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

My	**soul**	**is**	**not**	**a**	**palace**	**of**	**the**	**past**	**,**
我的	灵魂	是	不是	一个	宫殿	的	这	过去的	,

我的灵魂并非过去的宫殿，

[weə(r)] ['aʊtwɔːn] [kriːdz] [laɪk] [roʊmz] [greɪt] ['senət] [kweɪk] ,

Where	**outworn**	**creeds**	**like**	**Rome's**	**great**	**Senate**	**quake**	**,**
在哪里	过时的	信条	喜欢	罗马的	伟大的	参议院	地震	,

当像罗马元老院那样陈旧的信条摇摇欲坠时，

['hɪərɪŋ] [ə'fɑː(r)][ðə; ði]['vænd(ə)lz] - ['trʌmpɪt] [hɔːs]

Hearing	**afar**	**the**	**vandals**	**'**	**trumpet**	**hoarse**
听力	远方	这	破坏者	-	喇叭	嘶哑

远处传来破坏者的嘶哑号角声

[ðæt] [ʃeɪks] [əʊld] ['sɪstəmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [fɪt] .

That	**shakes**	**old**	**systems**	**with**	**a**	**thunder**	**fit**	**.**
那	奶昔	老的	系统	和	一个	雷	合身	.

这会给老旧的系统带来雷鸣般的震动。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][ænd; ənd]['rɒt(ə)n][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .

The	**time**	**is**	**ripe**	**and**	**rotten**	**ripe**	**for**	**change**	**.**
这	时间	是	成熟	和	烂	成熟	为了	改变	.

变革的时机已经成熟，而且已经腐朽不堪，亟需改变。

[[ə'plɔːz] .]

[	**Applause**	**.**	**]**
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [dred]

Then	**let**	**it**	**come**	**;**	**I**	**have**	**no**	**dread**
然后	让	它	来	;	我	有	不	恐惧

那就让它来吧；我并不畏惧。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

Of	**what**	**is**	**called**	**for**	**by**	**the**	**instinct**	**of**	**mankind**	**.**
的	什么	是	称为	为了	经过	这	本能	的	人类	.

这是人类本能的召唤。

[[kraɪz] [ɒv; əv] “ [gʊd] ！ ”]

[	**Cries**	**of**	**“**	**Good**	**!**	**”**	**]**
[	哭泣	的	“	好的	！	”	]

【欢呼声：“好！”】

[frendz] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ləʊəl] [rəʊt] [ɪn] - .

Friends	**,**	**that**	**is**	**what**	**Lowell**	**wrote**	**in**	**1856**	**.**
朋友们	,	那	是	什么	洛厄尔	写道	在	-	.

朋友们，这是洛厄尔在1856年写下的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ɒn]['aʊə(r)] ['bænəz] [naʊ] [ɪn] - .

It	**is**	**what**	**we**	**could**	**put**	**on**	**our**	**banners**	**now**	**in**	**1912**	**.**
它	是	什么	我们	可以	放	在	我们的	横幅	现在	在	-	.

这正是我们在1912年可以印在横幅上的内容。

[ænd; ənd][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɒv; əv] ['loʊəlz] [taɪm] ,

And	**I**	**appeal**	**to**	**the**	**Massachusetts**	**of**	**Lowell's**	**time**	**,**
和	我	上诉	到	这	马萨诸塞州	的	洛厄尔的	时间	,

我呼吁洛厄尔时代的马萨诸塞州人民，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ðæt] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪgəˌloʊ] [ˈpeɪpəz] ,

to	the	Massachusetts	that	believed	in	the	Bigelow	papers	,
到	这	马萨诸塞州	那	相信	在	这	比格罗	文件	,

致那些相信比格罗文件的人，马萨诸塞州

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ðæt] [sent] [jʌŋ] [ˈləʊəl] [ænd; ənd] [ʃɔː] ,

to	the	Massachusetts	that	sent	young	Lowell	and	Shaw	,
到	这	马萨诸塞州	那	发送	年轻的	洛厄尔	和	肖	,

致马萨诸塞州，正是那里送来了年轻的洛厄尔和肖。

[ðæt] [sent] [ˈhæloʊˌwɛl][ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l]

that	sent	Hallowell	and	so	many	of	your	people	to	the	front	in	the	Civil
那	发送	哈洛威尔	和	所以	许多	的	你的	人们	到	这	正面	在	这	民用

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

这使得哈洛韦尔和你们许多人奔赴内战前线。

[ai] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][stænd] [ˈlɔɪəl] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv]

I	appeal	to	that	Massachusetts	to	stand	loyal	now	to	the	memories	of
我	上诉	到	那	马萨诸塞州	到	站立	忠诚	现在	到	这	回忆	的

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] - [greɪt] [pɑːst] .

Massachusetts	'	great	past	.
马萨诸塞州	-	伟大的	过去的	.

我呼吁马萨诸塞州人民忠于马萨诸塞州辉煌的过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [weɪt] — [ˈəʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .

And	now	just	wait	—	only	two	more	lines	of	poetry	.
和	现在	只是	等待	—	仅有的	二	更多的	线条	的	诗	.

现在请稍等——只剩最后两行诗了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [treɪts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]

One	of	the	curious	traits	of	many	of	our	good	friends	who	are	at	the
一	的	这	好奇的	特征	的	许多	的	我们的	好的	朋友们	WHO	是	在	这

[ˈməʊmənt][ˈaʊə(r)] [əˈpəʊnənts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

moment	our	opponents	is	that	they	are	entirely	willing	to	pay	heed	to	the
片刻	我们的	对手	是	那	他们	是	完全	愿意的	到	支付	注意	到	这

[lˈɒftɪəst] [ˌdemə'krætɪk] [ˈsentɪmənts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd]

loftiest	democratic	sentiments	if	you	will	only	keep	them	as	sentiments	and
最高	民主	情感	如果	你	将要	仅有的	保持	他们	作为	情感	和

[nɒt][traɪ][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][prəʊz] . [[eit]]

not	try	to	reduce	them	to	prose	.	[	8	]
不是	尝试	到	减少	他们	到	散文	.	[	8	]

我们许多好朋友（他们现在是我们的对手）的一个奇怪特点是，他们完全愿意听从最崇高的民主情怀，只要你把这些情怀仅仅当作情怀，而不是试图把它们简化成散文。[8]

[ˈeməsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

EMERSON	AND	THE	PEOPLE	.
爱默生	和	这	人们	.

爱默生与人民。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][get] [ˈevri] [ˈwɜːðɪ] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [huː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [fiːlz]

I	think	I	could	get	every	worthy	citizen	of	the	Back	Bay	who	at	present	feels
我	思考	我	可以	得到	每一个	值得	公民	的	这	后退	湾	WHO	在	展示	感觉

[ðə; ði] [dɪpɪst] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [əˈplɔːd] [wɪð] [ˈtepɪd] [dɪˈkɔːrəm]

the	deepest	distrust	of	us	to	applaud	with	tepid	decorum
这	最深处	怀疑	的	我们	到	鼓掌	和	温热	礼仪

我认为我可以让所有目前对我们抱有最深切不信任感的后湾区居民，都带着不温不火的礼貌鼓掌。

[['lɑ:ftə(r)]] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv] ['eməsn] , [prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [aɪ] ['mɪəli] [ri:d]

[	laughter	]	the	following	two	lines	of	Emerson	,	provided	only	that	I	merely	read
[	笑声	]	这	下列的	二	线条	的	爱默生	,	假如	仅有的	那	我	仅仅	读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

[笑声] 如果我仅仅是读一下爱默生的这两行诗，那会怎样呢?

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] ['eməsn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɑ:sk][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]

in	the	course	of	a	lecture	on	Emerson	,	and	did	not	ask	to	translate	them
在	这	课程	的	一个	演讲	在	爱默生	,	和	做过	不是	问	到	翻译	他们

['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

into	action	.
进入	行动	.

在一次关于爱默生的讲座中，他并没有要求将这些观点付诸实践。

[['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]

[	Laughter	and	applause	.	]
[	笑声	和	掌声	.	]

[笑声和掌声]

[ðə; ði][laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] :

The	lines	are	:
这	线条	是	:

台词是:

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['tʃɒpəz] [ænd; ənd]['plaumən]

For	fishers	and	choppers	and	plowmen
为了	渔民	和	直升机	和	耕田者

对于渔民、伐木工和耕地者来说

[ʃæl; ʃəl] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [steɪt] .

Shall	constitute	a	State	.
将	构成	一个	状态	.

应构成一个国家。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

He	is	describing	the	birth	of	Massachusetts	,	the	birth	of	the	United	States	,
他	是	描述	这	出生	的	马萨诸塞州	,	这	出生	的	这	团结的	各州	,

他描述的是马萨诸塞州的诞生，美国的诞生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˌfɔ:rɔ:'dein] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][tu:; tə]

and	he	describes	this	country	as	being	foreordained	through	the	ages	to
和	他	描述	这	国家	作为	存在	预定的	通过	这	年龄	到

[ʃəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

show	the	kings	,
展示	这	国王	,

他还形容这个国家仿佛命中注定要向历代君王展示什么:

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ,

the	aristocracy	,	the	powers	of	privilege	in	the	Old	World	,
这	贵族	,	这	权力	的	特权	在	这	老的	世界	,

旧世界的贵族阶层和特权势力

[ðæt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['ri:əl] [dɪ'mɒkrəsi] ,

that	here	in	the	New	World	we	could	have	a	true	and	real	democracy	,
那	这里	在	这	新的	世界	我们	可以	有	一个	真的	和	真实的	民主	,

在新大陆，我们能够拥有真正的民主。

[ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [weə(r)] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['tʃɒpəz] [ænd; ənd]['plaumən] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [steɪt] .

a	democracy	where	fishers	and	choppers	and	plowmen	constitute	a	State	.
一个	民主	在哪里	渔民	和	直升机	和	耕田者	构成	一个	状态	.

一个由渔民、伐木工和耕农组成的国家，是一个民主国家。

[[ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .]
[Applause and cheers .]
[掌声 和 干杯 .]

[掌声和欢呼声]

[æz; əz][ai][seɪ] , [frendz] ,
As I say , friends ,
作为 我 说 , 朋友们 ,

正如我所说，朋友们，

[ai][kʊd; kəd][get] ['dekərəs] [ə'plɔ:z] [ɪn]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sentɪmənt]
I could get decorous applause in any part of the Back Bay for that sentiment
我 可以 得到 得体 掌声 在 任何 部分 的 这 后退 湾 为了 那 情绪
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pjʊəli] [æz; əz]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][nɒt][æz; əz]
so long as I treated it purely as poetry of the past and not as
所以 长的 作为 我 治疗 它 纯粹 作为 诗 的 这 过去的 和 不是 作为
['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
politics of the present .
政治 的 这 展示 .

只要我把这种情感纯粹当作对过去的诗歌来表达，而不是当作对当下政治的探讨，那么我在后湾的任何地方都能获得礼貌的掌声。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

“ [ðə; ði] [mɒb] ” [hu:] [ru:l] .
“ THE MOB ” WHO RULE .
“ 这 暴民 ” WHO 规则 .

统治一切的”暴民”。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ɑ:sk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɒpəz] , [ðə; ði]['plaumən] , [ðə; ði] ['fɪʃəz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
But when I ask that the choppers , the plowmen , the fishers be given the
但 什么时候 我 问 那 这 直升机 , 这 耕田者 , 这 渔民 是 给定 这
['æbsəlu:t] ,
absolute ,
绝对 ,

但当我要求给予伐木工人、耕地工人、渔民绝对的权利时，

[ðə; ði]['ri:əl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] : [wen] [ai][ɑ:sk] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz] , [ðə; ði]
the real control over their Government : when I ask that the farmers , the
这 真实的 控制 超过 他们的 政府 : 什么时候 我 问 那 这 农民 , 这
['fæktri; 'fæktəri] ['wɜ:kəz] ,
factory workers ,
工厂 工人 ,

真正掌控政府：当我要求农民、工厂工人.....

[ðə; ði]['ri:teɪl] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [men] , [ɔ:l][ðə; ði]['ævərɪdʒ]
the retail merchants , the young professional men , the railroad men , all the average
这 零售 商人 , 这 年轻的 专业的 男人 , 这 铁路 男人 , 全部 这 平均的
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

零售商、年轻的职业男性、铁路工人、所有普通市民，

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ri:əl][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
be given the real control of this Government of theirs ,
是 给定 这 真实的 控制 的 这 政府 的 他们的 ,

赋予他们政府真正的控制权，

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kændɪdəts] ,

be	given	the	right	to	nominate	their	own	candidates	,
是	给定	这	正确的	到	提名	他们的	自己的	候选人	,

被赋予提名自己候选人的权利，

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['sɜːvənts] — [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai]

be	given	the	right	to	supervise	the	acts	of	all	their	servants	—	the	minute	I
是	给定	这	正确的	到	监督	这	行为	的	全部	他们的	仆人	—	这	分钟	我

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

赋予他们监督所有仆人行为的权力——我一旦这样做，

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [

I	am	told	that	I	am	appealing	to	the	momentary	passion	of	the	mob	[
我	是	讲述	那	我	是	上诉	到	这	瞬间	热情	的	这	暴民	[

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]] ,

laughter	and	applause	]	,
笑声	和	掌声	]	,

有人告诉我，我是在迎合暴民的短暂激情（笑声和掌声）。

[ðæt] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['tʃɒpəz] [ænd; ənd]['plaumən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn]['pəʊətri][bʌt; bət] [wen] [ai]

that	fishers	and	choppers	and	plowmen	are	all	right	in	poetry	but	when	I
那	渔民	和	直升机	和	耕田者	是	全部	正确的	在	诗	但	什么时候	我

[traɪ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['pɒlətɪks] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɒb][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnə'bɪləti]

try	to	put	them	into	politics	they	become	a	mob	cursed	with	an	inability
尝试	到	放	他们	进入	政治	他们	变得	一个	暴民	被诅咒的	和	一个	无力

[tuː; tə][ækt] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] ['pæʃ(ə)n] .

to	act	except	under	the	impulse	of	momentary	passion	.
到	行为	除了	在下面	这	冲动	的	瞬间	热情	.

渔夫、伐木工和耕夫在诗歌中都很好，但当我试图把他们放到政治中时，他们就变成了一群乌合之众，除了在一时激情的驱使下，他们什么也做不了。

[['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]

[	Laughter	and	applause	.	]
[	笑声	和	掌声	.	]

[笑声和掌声]

[naʊ] , [frendz] , [ɪn][maɪ][laɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Now	,	friends	,	in	my	life	,	according	to	the	strength	that	has	been	given	me	,
现在	,	朋友们	,	在	我的	生活	,	根据	到	这	力量	那	有	到过	给定	我	,

朋友们，现在，在我的人生中，根据我所拥有的力量，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['strɪv(ə)n] ['meʒərəbli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['evri] [aɪ'diːəl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [pə'zest] ,

I	have	always	striven	measurably	to	realize	every	ideal	I	have	ever	possessed	,
我	有	总是	努力	可衡量地	到	意识到	每一个	理想的	我	有	曾经	拥有	,

我始终努力以实际行动去实现我曾经拥有的每一个理想。

[ænd; ənd][ai][həʊld] [wɪð] [dipɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ɪn] ['eni] [mæn][ðæn; ðən]

and	I	hold	with	deepest	conviction	that	there	is	nothing	worse	in	any	man	than
和	我	抓住	和	最深处	定罪	那	那里	是	没有什么	更糟	在	任何	男人	比

[tuː; tə] [prə'fes] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn]

to	profess	a	high	ideal	as	a	mere	matter	of	intellectual	pleasure	and	in
到	宣称	一个	高的	理想的	作为	一个	仅仅	事情	的	知识分子	乐趣	和	在

['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ'diːəl] .

practice	to	make	no	effort	to	realize	that	ideal	.
实践	到	制作	不	努力	到	意识到	那	理想的	.

我深信，一个人最糟糕的行为莫过于将崇高的理想仅仅当作一种智力上的享受，而在实践中却不努力去实现它。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ai][həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I hold that it is discreditable to us as a people , discreditable to you
我 抓住 那 它 是 不光彩的 到 我们 作为 一个 人们 , 不光彩的 到 你
[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
of Massachusetts ,
的 马萨诸塞州 ,

我认为这有损我们人民的荣誉，有损你们马萨诸塞州的荣誉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [preɪz] ['ɛmərsənz] [ænd; ənd] ['loʊəlz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][du:; də]
if you praise Emerson's and Lowell's lines in the abstract and fail to do
如果 你 称赞 爱默生的 和 洛厄尔的 线条 在 这 抽象的 和 失败 到 做
[jɔ:(r); jə(r)][best][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] ['æktʃuəli][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
your best to endeavor actually to realize them in the present .
你的 最好的 到 努力 实际上 到 意识到 他们 在 这 展示 .

如果你只是抽象地赞美爱默生和洛厄尔的诗句，却没有尽力在当下真正地去实践它们。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nəʊ]['dʒʌdʒɪz] .
THE PEOPLE NO JUDGES .
这 人们 不 法官 .

人民没有审判官。

[ɔ:l] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['præktɪkli] [pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
All I am trying to do is to practically put into effect now in America ,
全部 我 是 尝试 到 做 是 到 几乎 放 进入 影响 现在 在 美国 ,

我现在所做的，只是努力在美国将其付诸实践。

[ɪn] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['li:dəz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt]
in 1912 , the principles which your great leaders in Massachusetts , your great
在 - , 这 原则 哪个 你的 伟大的 领导人 在 马萨诸塞州 , 你的 伟大的
['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
statesmen of the past ,
政治家 的 这 过去的 ,

1912年，你们马萨诸塞州的伟大领袖，你们过去伟大的政治家们所秉持的原则，

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['raɪtər] , [jɔ:(r); jə(r)]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [pri:tʃ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
your great writers , your poets of the past , preached 30 and 50 and
你的 伟大的 作家 , 你的 诗人 的 这 过去的 , 布道 - 和 - 和
- [j'iəz] [ə'gəʊ] .
70 years ago .
- 年 前 .

你们伟大的作家，你们过去的诗人，在30年前、50年前、70年前都曾布道过。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
That is all that I am trying to do .
那 是 全部 那 我 是 尝试 到 做 .

这就是我努力想做的。

[ænd; ənd] , [frendz] ,
And , **friends** ,
和 , 朋友们 ,

朋友们，

[ai] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [prəˈpoʊzlz] [wɪtʃ]
I **now** **wish** **to** **put** **before** **you** **just** **what** **I** **mean** **by** **one** **of** **my** **proposals** **which**
我 现在 希望 到 放 前 你 只是 什么 我 意思是 经过 一 的 我的 提案 哪个
[hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
has **attracted** **the** **most** **criticism** ,
有 吸引 这 最多 批评 ,

现在我想向各位阐明一下我提出的其中一项建议的含义，这项建议也受到了最多的批评。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] . [[naɪn]]
and **the** **people** **will** **catch** **up** **with** **it** **in** **the** **end** . **[** **9** **]**
和 这 人们 将要 抓住 向上 和 它 在 这 结尾 . [9]

人们最终会理解的。[9]

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [steɪts] ,
In **different** **parts** **of** **this** **Union** , **in** **different** **States** ,
在 不同的 部分 的 这 联盟 , 在 不同的 各州 ,

在这个联盟的不同地区，在不同的州，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] .
we **have** **had** **very** **different** **qualities** **of** **public** **service** .
我们 有 有 非常 不同的 品质 的 民众 服务 .

我们曾拥有过品质迥异的公共服务。

[ˈnəʊweə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [biːn] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuˈdɪʃəri] .
Nowhere **have** **the** **differences** **been** **greater** **than** **in** **the** **judiciary** .
无处 有 这 差异 到过 更大的 比 在 这 司法 .

在所有领域中，司法领域的差异最为显著。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈdʒʌdʒɪz] [gʊd] .
MASSACHUSETTS **JUDGES** **GOOD** .
马萨诸塞州 法官 好的 .

马萨诸塞州的法官们很棒。

[hɪə(r)] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ai] [bɪˈliːv] ,
Here **in** **Massachusetts** **you** **have** **had** , **I** **believe** ,
这里 在 马萨诸塞州 你 有 有 , 我 相信 ,

我相信，在马萨诸塞州，你们已经经历过……

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [haɪ] [ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒʌdʒɪz] .
a **very** **unusually** **high** **quality** **of** **service** **from** **your** **judges** .
一个 非常 异常地 高的 质量 的 服务 从 你的 法官 .

你们的评委服务质量非常高，实属罕见。

[[əˈplɔːz] .]
[**Applause** . **]**
[掌声 .]

[掌声。]

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈprezɪdənt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [dɪd] ,
When **I** **was** **President** , **one** **of** **the** **revolutionary** **things** **that** **I** **did** ,
什么时候 我 曾是 总统 , 一 的 这 革命性的 事物 那 我 做过 ,

当我担任总统时，我所做的革命性事情之一，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɒz; wəz] ,
of **which** **you** **have** **heard** **so** **much** , **was** ,
的 哪个 你 有 听到 所以 很多 , 曾是 ,

你已经听过很多次了，那就是：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['presɪdənt] — [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tuː]
without **any** **precedent** **—** **to** **put** **on** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **Nation** **two**
没有 任何 先例 — 到 放 在 这 最高 法庭 的 这 国家 二
['dʒʌdʒɪz][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
judges **from** **Massachusetts** **.**
法官 从 马萨诸塞州 .

史无前例地——将两名来自马萨诸塞州的法官送入国家最高法院。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrevə'luːʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
It **was** **revolution** **;** **it** **had** **never** **been** **done** **before** **,**
它 曾是 革命 ; 它 有 绝不 到过 完毕 前 ,

这是一场革命；以前从未有人这样做过。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [ə'tæk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **should** **not** **think** **that** **Massachusetts** **would** **attack** **me** **because** **of** **it** **.**
但 我 应该 不是 思考 那 马萨诸塞州 会 攻击 我 因为 的 它 .

但我认为马萨诸塞州不会因此攻击我。

[['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]
[Laughter and applause .]
[笑声 和 掌声 .]

[笑声和掌声]

[aɪ][pʊt][ɒn] [ðəʊz] [tuː] [men] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . ['muːdi] , [maɪ] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl]
I **put** **on** **those** **two** **men** **—** **one** **of** **them** **Mr** **.** **Moody** **,** **my** **Attorney** **General**
我 放 在 那些 二 男人 — 一 的 他们 先生 . 穆迪 , 我的 律师 一般的

我把那两个人都推上了台面——其中一位是穆迪先生，我的司法部长。

[[ə'plɔːz]] ,
[applause] ,
[掌声] ,

[掌声],

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] [ðæt]
because **I** **had** **become** **convinced** **from** **my** **association** **with** **him** **that**
因为 我 有 变得 确信 从 我的 协会 和 他 那
[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [njuː] [lɔː] [bʌt; bət] [njuː] [laɪf]
he **not** **only** **knew** **law** **but** **knew** **life**
他 不是 仅有的 知道 法律 但 知道 生活

因为与他交往的经历让我确信，他不仅精通法律，也懂得人生。

[[ə'plɔːz]] ,
[applause] ,
[掌声] ,

[掌声],

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and **that** **he** **had** **a** **realization** **of** **the** **needs** **and** **of** **the**
和 那 他 有 一个 实现 的 这 需求 和 的 这
[aɪ'diəl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
ideals **of** **the** **great** **majority** **of** **his** **fellow** **citizens** **,**
理想 的 这 伟大的 多数 的 他的 同伴 公民 ,

他意识到绝大多数同胞的需求和理想。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp]
the men and women who go to make up the average of the citizenship
这 男人 和 女性 WHO 去 到 制作 向上 这 平均的 的 这 国籍
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

构成美国公民平均水平的男男女女。

[aɪ][pʊt][ɒn]['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ðen] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][hɪə(r)] [[əˈplɔːz]] ,
I put on Mr . Holmes , then chief justice here [applause] ,
我 放 在 先生 . 福尔摩斯 , 然后 首席 正义 这里 [掌声] ,

我请来了当时的首席大法官霍姆斯先生[掌声]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['stʌdɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒnz] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
because studying his decisions I had grown to feel that he , too ,
因为 学习 他的 决策 我 有 生长 到 感觉 那 他 , 也 ,
[ˈsimpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] ,
sympathized with the American people ,
同情 和 这 美国人 人们 ,

因为研究他的决定后，我逐渐觉得他也同情美国人民。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l]
and , what was even more important , realized that the American people
和 , 什么 曾是 甚至 更多的 重要的 , 已实现 那 这 美国人 人们
[mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,
must decide for themselves ,
必须 决定 为了 他们自己 ,

而且，更重要的是，他意识到美国人民必须自己做出决定。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['eniwʌn] [els] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɒt] [ðeə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv]
and not have anyone else decide for them , what their ideas of
和 不是 有 任何人 别的 决定 为了 他们 , 什么 他们的 想法 的
[ˌfʌndəˈment(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
fundamental justice ,
基本的 正义 ,

而且不应该让其他人替他们决定他们对基本正义的理解是什么。

[æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [lɔː] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
as expressed in law , ought to be .
作为 表达 在 法律 , 应该 到 是 .

按照法律规定，应当如此。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
THE BAY STATE EXAMPLE .
这 湾 状态 例子 .

以马萨诸塞州为例。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [kəˈlʌmbəs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [aɪ][held] [ʌp][æz; əz][æn; ən]
And when I made my Columbus speech the State that I held up as an
和 什么时候 我 制成 我的 哥伦布 演讲 这 状态 那 我 握住 向上 作为 一个
[ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ɪts] [dʒuˈdɪʃəri]
example to other States in the matter of the treatment of its judiciary
例子 到 其他 各州 在 这 事情 的 这 治疗 的 它是 司法
[wɒz; wəz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
was Massachusetts .
曾是 马萨诸塞州 .

当我发表哥伦布演讲时，我以马萨诸塞州为例，向其他各州展示该州在司法方面的做法。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
from reading the Massachusetts papers you would have thought that I was
从 阅读 这 马萨诸塞州 文件 你 会 有 想法 那 我 曾是
['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [kɔːts] [tuː; tə] ['ɒbləkwi] .
holding up the Massachusetts courts to obloquy .
保持 向上 这 马萨诸塞州 法院 到 漫骂 .

从马萨诸塞州的报纸上读到的内容，你可能会以为我是在公开谴责马萨诸塞州的法院。

[ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˌelsˈweə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ædvəkeɪtɪŋ]
I was holding them up for imitation elsewhere and I was advocating
我 曾是 保持 他们 向上 为了 模仿 别处 和 我 曾是 倡导
[ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [steɪts] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
that in other States you should exercise the same type of supervision over your
那 在 其他 各州 你 应该 锻炼 这 相同的 类型 的 监督 超过 你的
[kɔːts] [æz; əz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] ['eksəd] .
courts as Massachusetts has exercised .
法院 作为 马萨诸塞州 有 锻炼 .

我当时举他们的例子供其他地方效仿，我主张其他州应该像马萨诸塞州一样对你们的法院实行同样的监督制度。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [nɒt] [wɪð] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['əʊnli] ;
I am dealing not with Massachusetts only ;
我 是 处理 不是 和 马萨诸塞州 仅有的 ;

我所处理的不仅仅是马萨诸塞州的问题；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɔː(r)] - ['kɒmənwelθ] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['kʌntri]
I am dealing with the 40 or 50 Commonwealths that go to make up this country
我 是 处理 和 这 - 或者 - 英联邦 那 去 到 制作 向上 这 国家
[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .
as a whole .
作为 一个 所有的 .

我正在与组成这个国家的 40 到 50 个联邦成员国打交道。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] ['dʒʌdʒɪz] .
THE TRAITOR JUDGES .
这 叛徒 法官 .

叛国法官。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmənwelθ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ['dʒʌdʒɪz] [huː]
In some of these Commonwealths there have been put on the bench judges who
在 一些 的 这些 英联邦 那里 有 到过 放 在 这 长椅 法官 WHO
[hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
have betrayed the interests of the people .
有 背叛 这 兴趣 的 这 人们 .

在一些英联邦国家，一些法官被任命为法官，却背叛了人民的利益。

[“ [raɪt] ！ ”]
[“ Right ！ ”]
[“ 正确的 ！ ”]

[“正确的！ ”]

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːdz] ，
If you doubt my words ，
如果 你 怀疑 我的 字 ，

如果你怀疑我的话，

[juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn][ˌkæləˈfɔːniə][ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] ['hɛni] [wɒz; wəz]
you study the history of the cases in California in which Frank Heney was
你 学习 这 历史 的 这 案例 在 加利福尼亚州 在 哪个 坦率 亨利 曾是
[ɪn'geɪdʒd] ，
engaged ，
已订婚的 ，

你研究了弗兰克·亨尼在加利福尼亚州参与的案件的历史，

[juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [mɪ'zʊəri] [ɪn] [wɪtʃ] [fəʊk][ænd; ənd] ['hædli]
you study the history of the cases in Missouri in which Folk and Hadley
你 学习 这 历史 的 这 案例 在 密苏里州 在 哪个 民间 和 哈德利
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
were engaged .
是 已订婚的 .

你研究了福克和哈德利在密苏里州参与的案件的历史。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [steɪts] ， ['dʒentlmən] ，
In those two States ， gentlemen ，
在 那些 二 各州 ， 先生们 ，

先生们，在那两个州，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['eni] ['nesəsəri] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
I would have gone to any necessary length to take off the bench the judges
我 会 有 已消失 到 任何 必要的 长度 到 拿 离开 这 长椅 这 法官
[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['piːp(ə)l] .
who had betrayed the interests of justice and of the plain people .
WHO 有 背叛 这 兴趣 的 正义 和 的 这 清楚的 人们 .

我会不惜一切代价，将那些背叛正义和普通民众利益的法官撤职。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ɪn] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [steɪts] , [maɪ] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] ，
In certain other States ， my own State of New York ， the great State of Illinois ，
在 肯定 其他 各州 ， 我的 自己的 状态 的 新的 约克 ， 这 伟大的 状态 的 伊利诺伊州 ，

在其他一些州，比如我的家乡纽约州，以及伟大的伊利诺伊州，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['frʌntɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
we were fronted with an entirely different situation .
我们 是 正面 和 一个 完全 不同的 情况 .

我们面临的情况完全不同。

[ɪn] [-]
In [10]
在 [-]

[10]

[ðəʊz] [steɪts] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['biːɪŋ]
those States , as far as I know , there was no trouble with the judges being
那些 各州 , 作为 远的 作为 我 知道 , 那里 曾是 不 麻烦 和 这 法官 存在
[kə'rʌpt] .
corrupt .
腐败 .

据我所知，那些州并没有法官腐败的问题。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] , [wel] -
In New York I know that the court of appeals is composed of upright , well -
在 新的 约克 我 知道 那 这 法庭 的 上诉 是 由 的 直立 , 出色地 -
['miːnɪŋ] [men] .
meaning men .
意义 男人 .

我知道纽约的上诉法院是由正直、善良的人组成的。

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['vaɪt(ə)l] [niːdz] .
DO NOT KNOW VITAL NEEDS .
做 不是 知道 必不可少的 需求 .

不了解基本需求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][men] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
But the courts in those States have been composed of men who know nothing
但 这 法院 在 那些 各州 有 到过 由 的 男人 WHO 知道 没有什么
[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] ,
whatever of the vital needs of the great bulk of their fellow Americans ,
任何 的 这 必不可少的 需求 的 这 伟大的 大部分 的 他们的 同伴 美国人 ,

但是，这些州的法院是由一些对绝大多数美国同胞的迫切需求一无所知的人组成的。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌʌn'laɪk][jɔː(r); jə(r)] [kɔːts] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
and who , unlike your courts in Massachusetts ,
和 WHO , 与此不同 你的 法院 在 马萨诸塞州 ,

而且，与马萨诸塞州的法院不同，

[hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðeə(r)] [əʊn] ['aʊtwɔːn] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði]
have endeavored to impose their own outworn philosophy of life upon the
有 努力 到 强加 他们的 自己的 过时的 哲学 的 生活 之上 这
[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .
millions of their fellow citizens .
百万 的 他们的 同伴 公民 .

他们试图将自己过时的生活哲学强加给数百万同胞。

[naʊ] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ɪg'zæmpl] , ['kɒŋkriːt] [keɪsɪz][ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
Now , I want to give you certain examples , concrete cases of just what I mean ,
现在 , 我 想 到 给 你 肯定 示例 , 具体的 案例 的 只是 什么 我 意思是 ,

现在，我想举一些具体的例子来说明我的意思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [keɪs] [ɪk'spleɪnz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['betə(r)]
because I have always found that a concrete case explains my position better
因为 我 有 总是 成立 那 一个 具体的 案件 解释 我的 位置 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] .
than a general statement .
比 一个 一般的 陈述 .

因为我始终认为，具体的案例比笼统的陈述更能说明我的立场。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][left] ['hɑːvəd] [aɪ][went]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
Almost as soon as I left Harvard I went into the New York Legislature .
几乎 作为 很快 作为 我 左边 哈佛大学 我 去 进入 这 新的 约克 立法机关 .

我离开哈佛后几乎立刻就进入了纽约州立法机构。

[ænd; ənd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

And	my	education	began	.
和	我的	教育	开始	.

我的求学之路就此开启。

[['lɑːftə(r)] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[naʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]

Now	,	I	did	not	come	to	my	present	position	as	a	result	of	study	in	the
现在	,	我	做过	不是	来	到	我的	展示	位置	作为	一个	结果	的	学习	在	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

我并非通过在图书馆学习才获得现在的职位。

[ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

in	the	closet	.
在	这	壁橱	.

在壁橱里。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .

I	came	to	my	present	position	as	the	result	of	living	in	a	world	of	men	.
我	来了	到	我的	展示	位置	作为	这	结果	的	活的	在	一个	世界	的	男人	.

我之所以走到今天这一步，是因为我生活在一个由男人组成的世界里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð]

It	is	because	I	have	associated	with	them	,	I	have	worked	with
它	是	因为	我	有	联系	和	他们	,	我	有	工作	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我与他们有过交往，我曾与他们共事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ænd; ənd]

and	I	know	my	fellow	Americans	in	many	a	different	part	of	this	Union	and
和	我	知道	我的	同伴	美国人	在	许多	一个	不同的	部分	的	这	联盟	和

[ɪn][ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv][laɪf] .

in	all	grades	of	life	.
在	全部	成绩	的	生活	.

我知道我的美国同胞遍布美国各地，处于社会各个阶层。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	have	worked	with	them	.
我	有	工作	和	他们	.

我曾与他们共事。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

TO	THE	MEN	OF	THE	WEST	.
到	这	男士	的	这	西方	.

致西部的男儿们。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪg'zæmpl] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai]
I am just going to give these one or two examples just to show you what I
我 是 只是 去 到 给 这些 一 或者 二 示例 只是 到 展示 你 什么 我
[miːn] ;
mean ;
意思是 ;

我举一两个例子来说明我的意思；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][aʊt] [west] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] ['kʌntri] , [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] ,
For instance , I lived out West , in the cow country , quite a time ,
为了 实例 , 我 居住地 出去 西方 , 在 这 奶牛 国家 , 相当 一个 时间 ,

例如，我曾在西部的牧牛区生活过很长一段时间，

[ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [grɑːs] ['kʌntri] [['lɑːftə(r)]] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ʃɪp] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]
the short - grass country [laughter] , and we would ship trainloads of cattle
这 短的 - 草 国家 [笑声] , 和 我们 会 船 火车车厢 的 牛
[iːst] .
East .
东方 .

短草地区[笑声]，我们会用火车把一车车的牛运往东部。

[ai][ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'buːs] [æt; ət]
I and three or four other men who were going would go in the caboose at
我 和 三 或者 四 其他 男人 WHO 是 去 会 去 在 这 车尾 在
[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][treɪn] .
the end of the cattle train .
这 结尾 的 这 牛 火车 .

我和其他三四个要去的人会坐到运牛列车的车尾守车上。

[ɪf] [ðə; ðɪ][treɪn] [stɒpt] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌmp][aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)][pəulz] ,
If the train stopped we would jump out with our poles ,
如果 这 火车 停止 我们 会 跳 出去 和 我们的 杆子 ,

如果火车停下来，我们就拿着杆子跳下去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːz][tuː; tə][pəʊk][ʌp][ðə; ðɪ]
and we would run up along the length of the cars to poke up the
和 我们 会 跑步 向上 沿着 这 长度 的 这 汽车 到 戳 向上 这
['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] ,
cattle that had lain down ,
牛 那 有 莱恩 向下 ,

我们会沿着车厢跑过去，把躺着的牛赶起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wʊd] ['træmp(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ]
because if we let them lie down the others would trample them to death
因为 如果 我们 让 他们 说谎 向下 这 其他的 会 践踏 他们 到 死亡
.
:
.

因为如果我们让它们躺下，其他动物会把它们踩死。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['endʒɪn][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [stɑːt]
And **usually** **about** **the** **time** **we** **got** **near** **the** **engine** **the** **train** **would** **start**
和 通常 关于 这 时间 我们 得到 靠近 这 引擎 这 火车 会 开始
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

通常当我们走到火车头附近时，火车就会重新启动。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][ænd; ənd] [dɑːns] [ə'lɒŋ] [bæk]
Then **we** **would** **have** **to** **climb** **up** **on** **the** **first** **car** **and** **dance** **along** **back**
然后 我们 会 有 到 爬 向上 在 这 第一的 车 和 舞蹈 沿着 后退
[frɒm; frəm][kɑː(r)][tuː; tə][kɑː(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][ænd; ənd][klaɪm] [daʊn] [tuː; tə]
from **car** **to** **car** **until** **we** **got** **to** **the** **last** **car** **and** **climb** **down** **to**
从 车 到 车 直到 我们 得到 到 这 最后的 车 和 爬 向下 到
[ðə; ði] [kə'buːs] .
the **caboose** **.**
这 车尾 .

然后我们就得爬上第一节车厢，一路跳着舞从一节车厢跳到另一节车厢，直到到达最后一节车厢，然后爬下车厢到车尾。

[nəʊz] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
KNOWS **THE** **BRAKEMAN** **.**
知道 这 制动员 .

认识制动员。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [fɔːl][ɔː(r)] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] [naɪt]
once **or** **twice** **I** **had** **to** **perform** **that** **voyage** **in** **a** **late** **fall** **or** **early** **winter** **night**
一次 或者 两次 我 有 到 履行 那 航程 在 一个 晚的 落下 或者 早期的 冬天 夜晚
[wɪð] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
with **snow** **on** **the** **roofs** **of** **the** **cars** **and** **the** **wind** **blowing** **,**
和 雪 在 这 屋顶 的 这 汽车 和 这 风 吹 ,

我曾一两次在深秋或初冬的夜晚进行那次旅行，当时车顶上积满了雪，寒风凛冽。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'tentɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] .
and **I** **was** **thoroughly** **contented** **when** **it** **was** **through** **.**
和 我 曾是 彻底 满足 什么时候 它 曾是 通过 .

事情结束后，我感到非常满足。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [wen] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] - [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ækt] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
And **now** **,** **friends** **,** **when** **a** **workman's** **-** **compensation** **act** **comes** **up** **and** **the**
和 现在 , 朋友们 , 什么时候 一个 工人的 - 赔偿 行为 来 向上 和 这
['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['breɪkmən] ,
question **arises** **whether** **a** **brakeman** **,**
问题 出现 无论 一个 制动员 ,

朋友们，现在，当涉及到工伤赔偿法，并且出现制动员是否应该获得赔偿的问题时，

[ə; eɪ] ['swɪtʃmən] ,
a **switchman** **,**
一个 扳道工 ,

扳道工

['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [lɪm]
any man of the kind should be compensated for the loss of life or limb
任何 男人 的 这 种类 应该 是 补偿 为了 这 损失 的 生活 或者 肢
[ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]
in taking charge of the trains in which you and I travel in comfort in the
在 采取 收费 的 这 火车 在 哪个 你 和 我 旅行 在 舒适 在 这
['pʊlmən] [kɑːz] — [wen] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm]
Pullman cars — when that comes up I think of my feelings when I jumped from
普尔曼 汽车 — 什么时候 那 来 向上 我 思考 的 我的 情怀 什么时候 我 跳了起来 从
[kɑː(r)][tuː; tə][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['kæt(ə)l] [treɪn] ,
car to car on the top of that cattle train ,
车 到 车 在 这 顶部 的 那 牛 火车 ,

任何像他这样的人，如果在负责你我乘坐的卧铺车厢的列车上因伤亡而受到惩罚，都应该得到补偿——每当想到这一点，我就会想起我当年在运牛列车顶上从一节车厢跳到另一节车厢时的感受。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mɪs] [ɔː(r)][slɪp] [ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][ðə; ði]
and when a miss or slip meant the loss of a leg or an arm or the
和 什么时候 一个 错过 或者 滑 意思是 这 损失 的 一个 腿 或者 一个 手臂 或者 这
[lɒs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
loss of my life ,
损失 的 我的 生活 ,

而当一次失误或滑倒意味着失去一条腿、一只胳膊，甚至失去生命时，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['breɪkmən] [fiːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
and I know how the brakeman feels in such a case .
和 我 知道 如何 这 制动员 感觉 在 这样的 一个 案件 .

我知道列车员在这种情况下会有怎样的感受。

[[ə'plɔːz] .] [-]
[Applause .] [11]
[掌声 .] [-]

[掌声。][11]

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [doʊnt] [nəʊ] .
THE JUDGES DON'T KNOW .
这 法官 不 知道 .

法官们并不知道。

[naʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðəʊz] ['wɜːðɪ] , [wel] - ['miːnɪŋ] ,
Now in New York those worthy , well - meaning ,
现在 在 新的 约克 那些 值得 , 出色地 - 意义 ,

如今在纽约，那些值得尊敬、心地善良的人们，

['eldəli] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns]
elderly judges of the court of appeals have never had such an experience
老年 法官 的 这 法庭 的 上诉 有 绝不 有 这样的 一个 经验
[ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
in their lives .
在 他们的 生活 .

上诉法院的资深法官们一生中从未有过这样的经历。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
They don't know .
他们 不 知道 .

他们不知道。

[ðeɪ] [doʊnt] ['vɪʒuəlaɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðæt] ['breɪkmən] [fiːlz] .
They don't visualize to themselves how that brakeman feels .
他们 不 可视化 到 他们自己 如何 那 制动员 感觉 .

他们无法设身处地地去体会那个制动员的感受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][rɪsks]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]

They	are	not	able	to	present	to	their	minds	the	risks	incident	to	the
他们	是	不是	有能力的	到	展示	到	他们的	思想	这	风险	事件	到	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

ordinary	,
普通的	,

他们无法在脑海中呈现日常生活中存在的风险。

['evrideɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] .

everyday	performance	of	his	duties	.
每天	表现	的	他的	职责	.

日常履行职责。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

They	don't	know	the	brakeman	.
他们	不	知道	这	制动员	.

他们不认识制动员。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ai] [nəʊ] — [ðeɪ] [doʊnt]

They	don't	know	what	it	is	—	I	am	speaking	of	a	case	I	know	—	they	don't
他们	不	知道	什么	它	是	—	我	是	请讲	的	一个	案件	我	知道	—	他们	不

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ə; eɪ] ['breɪkmən] ['luːzɪz][bəuθ][legz] ,

know	what	it	means	when	a	brakeman	loses	both	legs	,
知道	什么	它	方法	什么时候	一个	制动员	失败	两个都	腿	,

他们不知道那是什么——我指的是我了解的一个案例——他们不知道当一名列车员失去双腿时意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ai] [nəʊ] ,

and	the	following	winter	—	I	am	speaking	of	a	case	I	know	,
和	这	下列的	冬天	—	我	是	请讲	的	一个	案件	我	知道	,

接下来的冬天——我指的是我了解的一个案例——

[maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][kænt][gəʊ][aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

my	own	personal	experience	—	the	following	winter	his	wife	can't	go	out	because
我的	自己的	个人的	经验	—	这	下列的	冬天	他的	妻子	不能	去	出去	因为

[ʃiː; ʃi][kænt] ['pɜːtʃəs] ['ʃuːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['ʃuːz] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] .

she	can't	purchase	shoes	if	she	purchases	shoes	to	send	the	children	to	school	in	.
她	不能	购买	鞋	如果	她	购买	鞋	到	发送	这	孩子们	到	学校	在	.

我自己的经历——第二年冬天，他的妻子无法出门，因为她如果要给孩子们买上学用的鞋子，就没钱买鞋了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðəʊz] [fækts][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

If	they	did	visualize	those	facts	to	themselves	,
如果	他们	做过	可视化	那些	事实	到	他们自己	,

如果他们真的把这些事实想象出来，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'taɪəli] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] .

I	know	that	they	would	entirely	alter	the	course	of	their	judicial	decisions	.
我	知道	那	他们	会	完全	改变	这	课程	的	他们的	司法	决策	.

我知道他们会彻底改变他们的司法判决方向。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] .

They	don't	understand	what	the	facts	of	the	case	are	.
他们	不	理解	什么	这	事实	的	这	案件	是	.

他们不了解案件的事实真相。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [tuː; tə]

Now	,	this	is	simply	as	a	preliminary	,	because	I	want	you	to	know	,	to
现在	,	这	是	简单地	作为	一个	初步的	,	因为	我	想	你	到	知道	,	到

['riːəlaɪz] ,

realize	,
意识到	,

现在，这只是一个初步说明，因为我想让你们知道，让你们意识到，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'vikʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd]
that **I** **have** **come** **to** **my** **present** **convictions** **as** **a** **result** **of** **having** **lived**
那 我 有 来 到 我的 展示 定罪 作为 一个 结果 的 拥有 居住地
[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɜːkədeɪ] [men] .
in **the** **actual** **world** **of** **workaday** **men** **.**
在 这 实际的 世界 的 日常工作 男人 .

我之所以形成现在的信念，是因为我一直生活在普通劳动者的真实世界中。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
I **am** **not** **a** **sentimentalist** **.**
我 是 不是 一个 感伤主义者 .

我不是一个多愁善感的人。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[**Great** **applause** **.** **]**
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[bɪ'liːvz] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .
BELIEVES **IN** **JUSTICE** **.**
相信 在 正义 .

相信正义。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
I **am** **not** **a** **sentimentalist** **.**
我 是 不是 一个 感伤主义者 .

我不是一个多愁善感的人。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['kwɒləti][ai][dɪs'laɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒftnəs]
If **there** **is** **one** **quality** **I** **dislike** **as** **much** **as** **hardness** **of** **heart** **it** **is** **softness**
如果 那里 是 一 质量 我 不喜欢 作为 很多 作为 硬度 的 心 它 是 柔软
[ɒv; əv] [hed] .
of **head** **.**
的 头 .

如果说我最讨厌的品质之一就是铁石心肠，那就是头脑简单了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒʌstɪs][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒʌstɪs] ,
But **I** **do** **believe** **in** **justice** **just** **as** **you** **believe** **in** **justice** **,**
但 我 做 相信 在 正义 只是 作为 你 相信 在 正义 ,

但我相信正义，就像你相信正义一样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['dʒʌstɪs] ,
and **I** **am** **trying** **to** **get** **justice** **,**
和 我 是 尝试 到 得到 正义 ,

我正在努力寻求公正。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [dʒʌst]
and **I** **am** **trying** **to** **get** **it** **for** **those** **who** **are** **less** **fortunate** **just**
和 我 是 尝试 到 得到 它 为了 那些 WHO 是 较少的 幸运 只是
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .
as **for** **those** **who** **are** **more** **fortunate** **.**
作为 为了 那些 WHO 是 更多的 幸运 .

我希望那些不幸的人也能像那些幸运的人一样获得它。

[[ə'plɔːz] .]
[**Applause** **.** **]**
[掌声 .]

[掌声。]

[dʒʌst][weɪt] .
Just **wait** **.**
只是 等待 .

稍等片刻。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz]

I	want	to	give	you	just	four	or	five	cases	of	laws	which	the	courts	of	Illinois
我	想	到	给	你	只是	四	或者	五	案例	的	法律	哪个	这	法院	的	伊利诺伊州

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] .

and	New	York	have	declared	unconstitutional	.
和	新的	约克	有	声明	违宪	.

我只想举四五个伊利诺伊州和纽约州法院宣布违宪的法律案例。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

When	I	went	into	the	legislature	30	years	ago	in	New	York	,
什么时候	我	去	进入	这	立法机关	-	年	前	在	新的	约克	,

30年前我进入纽约州立法机构时，

[ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ɪn]

I	was	put	on	a	committee	to	investigate	the	manufacture	of	cigars	in
我	曾是	放	在	一个	委员会	到	调查	这	生产	的	雪茄	在

['tenəmənt] ['haʊzɪz] .

tenement	houses	.
廉租公寓	房屋	.

我被派往一个委员会，调查在廉租房里制造雪茄的情况。

[laɪf] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

LIFE	IN	DESPAIR	.
生活	在	绝望	.

绝望中的生活。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] - [fiːt] — - [fiːt]

I	remember	well	of	one	of	them	coming	upon	a	room	about	14	feet	—	16	feet
我	记住	出色地	的	一	的	他们	未来	之上	一个	房间	关于	-	脚	—	-	脚

,

,

,

我清楚地记得，他们中的一个发现了一个大约 14 英尺到 16 英尺高的房间，

[pə'hæps] — [skweə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .

perhaps	—	square	,	in	which	two	families	lived	,	one	of	them	with	a	boarder	.
也许	—	正方形	,	在	哪个	二	家庭	居住地	,	一	的	他们	和	一个	边境	.

或许——广场上住着两户人家，其中一户还收了个房客。

[ðəʊz] [tuː] ['fæmɪlɪz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːkt] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] , [deɪ] [ɪn]

Those	two	families	,	men	,	women	,	and	children	,	worked	and	lived	,	day	in
那些	二	家庭	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	工作	和	居住地	,	天	在

[ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

and	day	out	,
和	天	出去	,

这两个家庭，包括男人、女人和孩子，日复一日地工作和生活。

[naɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [naɪt] [aʊt] , [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['ɪntuː] [sɪg'ɑːz] .

night	in	and	night	out	,	there	,	at	the	manufacture	of	tobacco	into	cigars	.
夜晚	在	和	夜晚	出去	,	那里	,	在	这	生产	的	烟草	进入	雪茄	.

日复一日，夜复一夜地在那里，从事雪茄烟草的生产工作。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['skwɒlɪd] [fɪlθ] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ['kləʊðɪŋ] ,

They	lived	in	squalid	filth	,	with	the	great	sheets	of	tobacco	in	the	bed	clothing	,
他们	居住地	在	肮脏的	污秽	,	和	这	伟大的	纸张	的	烟草	在	这	床	衣服	,

他们生活在肮脏不堪的环境中，床铺上铺满了厚厚的烟草屑。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bedz] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [steɪl] [fuːd] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːti] [ruːm] .

under	the	beds	,	mixed	up	with	stale	food	,	put	in	the	corners	of	the	dirty	room	.
在下面	这	床	,	混合	向上	和	陈旧	食物	,	放	在	这	角落	的	这	肮脏的	房间	.

床底下，混着变质的食物，被扔在肮脏房间的角落里。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [θruː] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

We	got	a	bill	through	to	put	a	stop	to	that	kind	of	work	,
我们	得到	一个	账单	通过	到	放	一个	停止	到	那	种类	的	工作	,

我们通过了一项法案，制止这类工作。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːlz] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˌkɒnstɪˈtjuːʃən(ə)l] .

and	the	court	of	appeals	declared	it	unconstitutional	.
和	这	法庭	的	上诉	声明	它	违宪	.

上诉法院宣布其违宪。

[frendz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒem] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] .

Friends	,	there	was	this	gem	in	the	opinion	.
朋友们	,	那里	曾是	这	宝石	在	这	观点	.

朋友们，这个观点真是妙极了。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ðə; ðɪ] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

The	court	said	that	it	could	not	permit	the	legislature	to	interfere	with	the
这	法庭	说	那	它	可以	不是	允许	这	立法机关	到	干扰	和	这

[ˈsæŋktəti] [ɒv; əv] [həʊm] .

sanctity	of	home	.
圣洁	的	家	.

法院表示，不能允许立法机关干涉家庭的神圣性。

[[ˈlɑːftə(r)] .

[	Laughter	.
[	笑声	.

[笑声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [nəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] . ”]

A	voice	:	“	No	home	at	all	.	”	]
一个	嗓音	:	“	不	家	在	全部	.	”	]

一个声音说：“我无家可归。”

[teɪks] [wɜːld] [ɒv; əv] [taɪm] .

TAKES	WORLD	OF	TIME	.
需要	世界	的	时间	.

耗时极长。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

It	was	not	home	at	all	,	as	you	say	,
它	曾是	不是	家	在	全部	,	作为	你	说	,

正如你所说，那根本不是家。

[ðæt] [ˈskwɒlɪd] - - [fʊt] [ruːm] [weə(r)] [ðəʊz] [ˈfæmɪlɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [ænd; ənd]

that	squalid	16	-	foot	room	where	those	families	lived	day	in	and	day	out	and
那	肮脏的	-	-	脚	房间	在哪里	那些	家庭	居住地	天	在	和	天	出去	和

[wɜːkt] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ;

worked	day	in	and	day	out	;
工作	天	在	和	天	出去	;

那间肮脏的 16 英尺长的房间，那些家庭日复一日地生活和工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðəʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [-

and	yet	the	court	forbade	us	to	try	and	improve	those	conditions	,	[	12
和	然而	这	法庭	禁止	我们	到	尝试	和	提升	那些	状况	,	[	-

]

]

]

然而，法院却禁止我们尝试改善这些条件[12]。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['tenəmənt] - [haʊs] [laɪf][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	try	and	make	the	conditions	of	tenement	-	house	life	so	that	it	would
到	尝试	和	制作	这	状况	的	廉租公寓	-	房子	生活	所以	那	它	会

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [men][ænd; ənd] ['diːsnt] ['wɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsntli] [ðeə(r)]

be	possible	for	decent	men	and	decent	women	to	live	decently	there
是	可能的	为了	体面的	男人	和	体面的	女性	到	居住	体面地	那里

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .

and	bring	up	their	children	as	American	citizens	should	be	brought	up	.
和	带来	向上	他们的	孩子们	作为	美国人	公民	应该	是	带来	向上	.

努力改善廉租房的生活条件，使体面的男女能够在那里体面地生活，并像美国公民应该做的那样抚养他们的孩子。

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

朋友们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest]

it	is	idle	for	any	man	to	ask	me	to	sit	unmoved	and	without	protest
它	是	闲置的	为了	任何	男人	到	问	我	到	坐	不动	和	没有	反对

[wen] [ə; eɪ] [kɔːt] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [[kraɪz][ɒv; əv] “ [gʊd] ” [ænd; ənd] [ə'plɔːz]] ,

when	a	court	makes	a	decision	like	that	[	cries	of	“	Good	”	and	applause	]	,
什么时候	一个	法庭	制作	一个	决定	喜欢	那	[	哭泣	的	“	好的	”	和	掌声	]	,

任何人要求我在法庭做出这样的判决时保持沉默、不提出异议都是徒劳的。[欢呼声和掌声]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [tæft;taːft][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	is	a	waste	of	time	to	tell	me	,	as	Mr	.	Taft	did	in	his
和	它	是	一个	浪费	的	时间	到	告诉	我	,	作为	先生	.	塔夫脱	做过	在	他的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

正如塔夫脱先生在演讲中所说，告诉我这些是浪费时间。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][hænd][ɒn][ðə; ðɪ][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [wen] [ai]

that	I	am	laying	an	impious	hand	on	the	ark	of	the	covenant	when	I
那	我	是	躺下	一个	不敬	手	在	这	方舟	的	这	盟约	什么时候	我

[traɪ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

try	to	secure	the	reversal	of	such	a	decision	.
尝试	到	安全的	这	逆转	的	这样的	一个	决定	.

当我试图推翻这样的决定时，就如同对约柜施以亵渎之手。

[['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]

[	Laughter	and	applause	.	]
[	笑声	和	掌声	.	]

[笑声和掌声]

[naʊ] [weɪt] .

Now	wait	.
现在	等待	.

稍等。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

I	have	only	just	begun	.
我	有	仅有的	只是	开始	.

我才刚刚开始。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [get] [θruː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	am	sorry	for	you	,	but	I	will	get	through	as	quick	as	I	can	.
我	是	对不起	为了	你	,	但	我	将要	得到	通过	作为	快的	作为	我	能	.

我很抱歉，但我会尽快处理。

[['vɔɪsɪz] : “ [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] . ”]

[	Voices	:	“	Go	on	,	go	on	.	”	]
[	声音	:	“	去	在	,	去	在	.	”	]

[旁白：“继续，继续。”]

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

THE	LAW	THAT	WAS	PASSED	.
这	法律	那	曾是	通过了	.

通过的法律。

[ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['fæktriz] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪfgɑːrdz] ['əʊvə(r)]

Then	we	passed	a	law	providing	that	in	factories	there	should	be	safeguards	over
然后	我们	通过了	一个	法律	提供	那	在	工厂	那里	应该	是	保障措施	超过

[ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [mə'ʃiːnəri] ,

all	the	dangerous	machinery	,
全部	这	危险的	机械	,

然后我们通过了一项法律，规定工厂里所有危险机械都必须配备安全防护装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]['teɪkən] [ɒf] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	a	girl	working	in	a	factory	had	her	arm	taken	off	above	the
和	一个	女孩	在职的	在	一个	工厂	有	她	手臂	已采取	离开	多于	这

['elbəʊ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['flaɪwiːl] .

elbow	by	an	unprotected	flywheel	.
弯头	经过	一个	未受保护	飞轮	.

一名在工厂工作的女孩，被一个没有防护措施的飞轮削去了肘部以上的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [suːd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ['dæmɪdʒɪz] ,

She	sued	and	recovered	damages	,
她	被起诉	和	恢复	损害	,

她提起诉讼并获得赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [θruː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [keɪs]

and	the	court	of	appeals	of	the	State	of	New	York	threw	out	her	case
和	这	法庭	的	上诉	的	这	状态	的	新的	约克	扔	出去	她	案件

,

,

,

纽约州上诉法院驳回了她的诉讼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][dʒem][ɪn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] .

and	there	was	another	gem	in	their	opinion	.
和	那里	曾是	其他	宝石	在	他们的	观点	.

他们认为还有另一颗宝石。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti]

They	said	that	they	would	not	permit	the	legislature	to	interfere	with	the	liberty
他们	说	那	他们	会	不是	允许	这	立法机关	到	干扰	和	这	自由

[ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə] [wɜːk] [ə'mɪdst] ['deɪndʒərəs] [mə'ʃiːnəri] .

of	that	girl	to	work	amidst	dangerous	machinery	.
的	那	女孩	到	工作	在……之中	危险的	机械	.

他们表示，他们不会允许立法机关干涉那个女孩在危险机器旁工作的自由。

[['lɑːftə(r)] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːˈselvz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] .
Now you can see yourselves — you can look up .
现在 你 能 看 你们自己 — 你 能 看 向上 .

现在你们可以看到自己了——你们可以抬头看看了。

[ai] [wɪl] [rɪˈfɜː(r)] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [dɪˈsɪʒnz] [weə(r)] [ðɪs]
I will refer anyone who wants to look it up to the exact decisions where this
我 将要 参考 任何人 WHO 想要 到 看 它 向上 到 这 精确的 决策 在哪里 这
[ˈlæŋgwɪdʒ] [əˈkɜːd] .
language occurred .
语言 发生 .

我会引导任何想要查阅相关法律条文的人去查阅出现这种措辞的具体判决书。

[ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] — [ðə; ði] [ˈlɪbəti] ;
The liberty of that girl was protected by the court — the liberty ;
这 自由 的 那 女孩 曾是 受保护 经过 这 法庭 — 这 自由 ;

那名女孩的自由受到法院的保护——自由;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [stɑːv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈɒfəd]
she had the liberty to starve or to work under the conditions offered
她 有 这 自由 到 饿死 或者 到 工作 在下面 这 状况 提供
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她可以选择挨饿，也可以选择接受公司提供的条件工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪbəti] .
and she had no other liberty .
和 她 有 不 其他 自由 .

她没有其他自由。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˈdredf(ə)l] [dɪˈnaɪəl] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
DREADFUL DENIAL OF JUSTICE .
可怕 拒绝 的 正义 .

令人发指的司法不公。

[ænd; ənd] [ai] [həʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈnaɪəl] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt]
And I hold that it was a dreadful denial of justice to prevent that
和 我 抓住 那 它 曾是 一个 可怕 拒绝 的 正义 到 防止 那
[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [frɒm; frəm] [rɪˈkʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
poor girl from recovering for the accident due to the criminal
贫穷的 女孩 从 恢复中 为了 这 事故 到期的 到 这 刑事
[ˈkeələsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
carelessness of her employer ,
疏忽 的 她 雇主 ,

我认为，由于雇主的犯罪性疏忽，导致那位可怜的女孩在事故中受伤，却被阻止康复，这是对正义的严重践踏。

[ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
and I , for one ,
和 我 , 为了 一 ,

而我，就我个人而言，

[wɪl] ['nevə(r)] [rest] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv][gɒt]
will never rest when there is a decision like that on the books until we have got
将要 绝不 休息 什么时候 那里 是 一个 决定 喜欢 那 在 这 图书 直到 我们 有 得到
[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:ld] .
it repealed .
它 废除 .

只要有这样的决定在法律条文上，我们就绝不会罢休，直到它被废除为止。

[“ [gʊd] ! [gʊd] ! ” [ænd; ənd] [tʃɪəz] .]
[“ Good ! Good ! ” and cheers .]
[“ 好的 ! 好的 ! ” 和 干杯 .]

【“好！好！”和欢呼声。】

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] - [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
I could give you 20 such cases .
我 可以 给 你 - 这样的 案例 .

我可以给你举出20个这样的例子。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ju:; jʊ][ˌtu:'tu:][mɔ:(r)] — ['əʊnli][ˌtu:'tu:][mɔ:(r)] .
I will only give you 2 more — only 2 more .
我 将要 仅有的 给 你 2 更多的 — 仅有的 2 更多的 .

我只能再给你2个——只有2个。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [keɪs] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
Then in the next case that came up that I refer to we passed a law ,
然后 在 这 下一个 案件 那 来了 向上 那 我 参考 到 我们 通过了 一个 法律 ,

然后，在我提到的下一个案例中，我们通过了一项法律，

['mɔdld] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [lɔ:] ,
modeled on your Massachusetts law ,
建模 在 你的 马萨诸塞州 法律 ,

以马萨诸塞州法律为蓝本，

[ə; eɪ] [lɔ:] [fə'bɪdɪŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] [ɪn] ['fæktriz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]
a law forbidding women to be worked in factories more than 10 hours a day
一个 法律 禁止 女性 到 是 工作 在 工厂 更多的 比 - 小时 一个 天
[ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][naɪn] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] .
or after 9 o'clock at night .
或者 后 9 点钟 在 夜晚 .

一项法律禁止女性每天在工厂工作超过 10 小时或在晚上 9 点以后工作。

[frendz] , ['pɜ:sənəli] , [ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [lɔ:] .
Friends , personally , I thought that was an utterly insufficient law .
朋友们 , 亲自 , 我 想法 那 曾是 一个 完全地 不足的 法律 .

朋友们，就我个人而言，我认为那条法律完全不够完善。

[ai][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][gəʊ] ['nɪəli] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .
I felt that it did not go nearly far enough .
我 毛毡 那 它 做过 不是 去 几乎 远的 足够的 .

我觉得这远远不够。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [lɔ:] [prəu'hibit][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɜ:kɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] ['aʊəz]
Your Massachusetts law prohibits them from working more than 9 hours
你的 马萨诸塞州 法律 禁止 他们 从 在职的 更多的 比 9 小时
[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] .
a day and after 6 o'clock at night .
一个 天 和 后 6 点钟 在 夜晚 .

马萨诸塞州法律禁止他们每天工作超过 9 小时，也禁止他们在晚上 6 点以后工作。

['aʊəz][dɪd][nɒt][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)] .
Ours did not go as far .
我们的 做过 不是 去 作为 远的 .

我们的没走得那么远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

It	was	with	reluctance	that	I	could	make	myself	accept	it	at	all	.
它	曾是	和	不情愿	那	我	可以	制作	我	接受	它	在	全部	.

我极不情愿地才勉强接受了这件事。

[ai][dɪd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	did	simply	because	it	was	the	best	we	could	get	at	that	time	.
我	做过	简单地	因为	它	曾是	这	最好的	我们	可以	得到	在	那	时间	.

我这么做只是因为当时这是我们能得到的最好的选择。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fæktriz] , [ɪn] ['swetˌʃɔps] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt]

At	that	time	girls	and	women	in	factories	,	in	sweatshops	,	were	being	worked
在	那	时间	女孩们	和	女性	在	工厂	,	在	血汗工厂	,	是	存在	工作

-	,
12	,
-	,

当时，工厂和血汗工厂里的女孩和妇女每天要工作12个小时。

- , ['sʌmtaɪmz] - ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - , - , [ænd; ənd] - [æt; ət] [naɪt] . [-]

14	,	sometimes	16	hours	a	day	and	until	10	,	11	,	and	12	at	night	.	[	13	]
-	,	有时	-	小时	一个	天	和	直到	-	,	-	,	和	-	在	夜晚	.	[	-	]

每天工作 14 小时，有时甚至 16 小时，晚上工作到 10、11 或 12 点。[13]

[ðə; ði] [kɔːrts] ['bæriə(r)] .

THE	COURT'S	BARRIER	.
这	法院的	障碍	.

法院的屏障。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kɔːt] [held] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɔː] ,

The	Massachusetts	court	held	that	your	law	was	constitutional	;	but	our	law	,
这	马萨诸塞州	法庭	握住	那	你的	法律	曾是	宪法	;	但	我们的	法律	,

马萨诸塞州法院裁定你们的法律合宪；但我们的法律，

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] ,

which	did	not	go	as	far	,
哪个	做过	不是	去	作为	远的	,

但并没有走得那么远。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [held][æz; əz][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ,

the	Court	of	Appeals	of	the	State	of	New	York	held	as	unconstitutional	,
这	法庭	的	上诉	的	这	状态	的	新的	约克	握住	作为	违宪	,

纽约州上诉法院裁定其违宪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɜːðə(r)][dʒem][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði] [kɔːt] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]

and	there	was	this	further	gem	in	the	language	—	the	court	said	that	there
和	那里	曾是	这	更远	宝石	在	这	语言	—	这	法庭	说	那	那里

[hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

had	been	altogether	too	much	legislation	of	this	kind	in	the	United	States
有	到过	共	也	很多	立法	的	这	种类	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['fɪələsli] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['bæriə(r)]

and	the	time	had	come	for	the	court	fearlessly	to	oppose	the	barrier
和	这	时间	有	来	为了	这	法庭	无畏地	到	反对	这	障碍

[ɒv; əv][ɪts]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

of	its	judgment	against	it	.
的	它是	判断	反对	它	.

措辞中还有一句妙语——法院表示，美国已经出台了太多此类立法，现在是时候让法院无所畏惧地反对这种立法所造成的障碍，并做出有利于此类立法的判决了。

[ai] [lʌv] [ðæt] [wɜːd] “ ['fɪələsli] .

I	love	that	word	“	fearlessly	.
我	爱	那	单词	“	无畏地	.

我喜欢“无所畏惧”这个词。

” [[prə'lɒŋd] ['tʃɪərɪŋ] .]
” [Prolonged cheering .]
” [延长 欢呼 .]

【持续不断的欢呼声】

[ðəʊz] ['eɪmiəb(ə)l] , [wel] - ['miːnɪŋ] , ['eksələntli] [ɪn'tenʃənd] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] , ['daʊtləs] ,
Those amiable , well - meaning , excellently intentioned judges , who , doubtless ,
那些 可亲 , 出色地 - 意义 , 非常出色 有意的 法官 , WHO , 毫无疑问 ,

那些和蔼可亲、心地善良、出发点极好的法官们，无疑，

[dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [nəʊ] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
did not in their whole circle of acquaintances know one woman who was working in
做过 不是 在 他们的 所有的 圆圈 的 熟人 知道 一 女士 WHO 曾是 在职的 在
[ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['swetʃɒp] ,
a factory or a sweatshop ,
一个 工厂 或者 一个 血汗工厂 ,

在他们所有的熟人圈子里，竟然没有一个认识在工厂或血汗工厂工作的女性。

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] “ ['fɪələsli] ” [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
said that they would stand “ fearlessly ” for what ?
说 那 他们 会 站立 “ 无畏地 ” 为了 什么 ?

他们说他们会“无所畏惧”地捍卫什么?

“ ['fɪələsli] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['fæktri; 'fæktəri] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl]
“ Fearlessly ” for the right of the big factory owner and the small
“ 无畏地 ” 为了 这 正确的 的 这 大的 工厂 所有者 和 这 小的
['swetʃɒp] ['əʊnə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['mʌni] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] ,
sweatshop owner to earn their money by working women ,
血汗工厂 所有者 到 赚 他们的 钱 经过 在职的 女性 ,

“无所畏惧地”维护大工厂主和小血汗工厂主通过剥削女工赚钱的权利，

['hægəd] , ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri]
haggard , hour after hour , day after day , night after night , in the factory
枯槁 , 小时 后 小时 , 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 在 这 工厂
[ænd; ənd] ['swetʃɒp] .
and sweatshop .
和 血汗工厂 .

在工厂和血汗工厂里，日复一日，夜复一夜，疲惫不堪。

[naʊ] , [frendz] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪz] — [ðɪs] [ˌrevə'luːʃənəri] [prə'pəʊz(ə)l]
Now , friends , do you know what my proposal is — this revolutionary proposal
现在 , 朋友们 , 做 你 知道 什么 我的 提议 是 — 这 革命性的 提议
[ɒv; əv] [maɪn] [['lɑːftə(r)]] ,
of mine [laughter] ,
的 矿 [笑声] ,

朋友们，你们知道我的提议是什么吗？——我这个革命性的提议[笑声]

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ˌreprɪ'zents] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] ['ænəki] ?
this proposal of mine that they say represents socialism and anarchy ?
这 提议 的 矿 那 他们 说 代表 社会主义 和 无政府状态 ?

他们说我的这个方案代表了社会主义和无政府主义?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西奥多·罗斯福总统于1912年4月(Address of Hon.)
第2/2页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , - , - .
FOR THE 10 , 000 , 000 .
为了 这 - , - , - .

为那1000万。

[maɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] - , - ,
My proposal is this : That in a case like that , the 10 , 000 ,
我的 提议 是 这 : 那 在 一个 案件 喜欢 那 , 这 - , - ,

我的建议是：在这种情况下，10,000，

- [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [huːm] [ðəʊz] [sɪks][ɔː(r)][ˈsɛvən] [ˈeldəli] ,
000 people of the State of New York , to whom those 6 or 7 elderly ,
- 人们 的 这 状态 的 新的 约克 , 到 谁 那些 6 或者 7 老年 ,

纽约州有 000 人，其中 6 或 7 岁是老年人。

[ˈwɜːðɪ] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [men][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] — [ðæt]
worthy , well - meaning men had said that they could not have justice — that
值得 , 出色地 - 意义 男人 有 说 那 他们 可以 不是 有 正义 — 那
[ðəʊz] - ,
those 10 ,
那些 - ,

正直善良的人们曾说过，他们无法得到公正——那10个人，

- , - [ˈpiːp(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˈæmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)]
000 , 000 people , after a time amply sufficient in which to come to a sober
- , - 人们 , 后 一个 时间 充足的 充足的 在 哪个 到 来 到 一个 清醒
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

经过一段足够长的时间，足以让人冷静地做出判断之后，000,000 人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðə; ði]
should be permitted to vote for themselves as to whether the
应该 是 允许 到 投票 为了 他们自己 作为 到 无论 这
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [meɪd] ,
Constitution , which they themselves had made ,
宪法 , 哪个 他们 他们自己 有 制成 ,

应该允许他们投票决定他们自己制定的宪法是否有效，

[hæd; həd] [biːn] [kəˈrektlɪ] [ɪnˈtɜːprətɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
had been correctly interpreted by your court here in Massachusetts and the
有 到过 正确 翻译 经过 你的 法庭 这里 在 马萨诸塞州 和 这
[kɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Court of Appeals in the State of New York .
法庭 的 上诉 在 这 状态 的 新的 约克 .

马萨诸塞州法院和纽约州上诉法院都对此作出了正确的解释。

[[prəˈlɒŋd] [ˈtʃɪərɪŋ] .]
[Prolonged cheering .]
[延长 欢呼 .]

[持续不断的欢呼声。]

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][vəʊt]
And **if** **in** **a** **case** **like** **that** **the** **people** **are** **not** **intelligent** **enough** **to** **vote**
和 如果 在 一个 案件 喜欢 那 这 人们 是 不是 聪明的 足够的 到 投票
[ænd; ənd][seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ment] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
and **say** **what** **they** **themselves** **meant** **when** **they** **made** **the** **Constitution** **,**
和 说 什么 他们 他们自己 意思是 什么时候 他们 制成 这 宪法 ,

如果在这种情况下，人民没有足够的智慧去投票表达他们在制定宪法时的真正意图，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
they **are** **not** **intelligent** **enough** **to** **have** **made** **the** **Constitution** **in** **the** **first**
他们 是 不是 聪明的 足够的 到 有 制成 这 宪法 在 这 第一的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他们根本没有足够的智慧去制定宪法。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ækt] .
THE **COMPENSATION** **ACT** **.**
这 赔偿 行为 .

赔偿法。

[wʌn][mɔ:(r)] [keɪs] , ['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)] — [tu:] , [pə'hæps] .
One **more** **case** **,** **only** **one** **more** **—** **two** **,** **perhaps** **.**
一 更多的 案件 , 仅有的 一 更多的 — 二 , 也许 .

再多一个案例，就一个——或许两个。

[['lɑ:ftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[wi:; wi] [pɑ:st] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ækt] .
We **passed** **in** **New** **York** **a** **workmen's** **compensation** **act** **.**
我们 通过了 在 新的 约克 一个 工人的 赔偿 行为 .

我们在纽约通过了一项工伤赔偿法案。

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **,**
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国最高法院

[ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
interpreting **exactly** **the** **same** **language** **in** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States**
翻译 确切地 这 相同的 语言 在 这 宪法 的 这 团结的 各州
[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pi:lz] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:]
as **the** **court** **of** **appeals** **interpreted** **in** **the** **constitution** **of** **the** **State** **of** **New**
作为 这 法庭 的 上诉 翻译 在 这 宪法 的 这 状态 的 新的
[jɔ:k] ,
York **,**
约克 ,

对美国宪法中与纽约州上诉法院对纽约州宪法所作解释完全相同的措辞进行解释，

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] [bɪl] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [lɔː]

and	in	reference	to	a	practically	exactly	similar	bill	,	decided	that	that	law
和	在	参考	到	一个	几乎	确切地	相似的	账单	,	决定	那	那	法律

[wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .

was	constitutional	.
曾是	宪法	.

并参照一项几乎完全相同的法案，裁定该法案符合宪法。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

The	Court	of	Appeals	of	the	State	of	New	York	decided	that	the
这	法庭	的	上诉	的	这	状态	的	新的	约克	决定	那	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

Supreme	Court	of	the	United	States	was	wrong
最高	法庭	的	这	团结的	各州	曾是	错误的

纽约州上诉法院裁定，美国最高法院的裁决有误。

[['lɑːftə(r)]] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .

[	laughter	]	and	that	the	law	was	not	constitutional	.
[	笑声	]	和	那	这	法律	曾是	不是	宪法	.

[笑声] 并且该法律不符合宪法。

[naʊ] , [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sentəns] ,

Now	,	I	want	you	to	listen	to	this	sentence	,
现在	,	我	想	你	到	听	到	这	句子	,

现在，请你们听这句话：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] [fækt] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['eni][mæn] [jet] . [-]

because	I	haven't	seen	this	fact	brought	out	by	any	man	yet	.	[	14	]
因为	我	还没有	已见	这	事实	带来	出去	经过	任何	男人	然而	.	[	-	]

因为我还没有看到任何男人提出过这个事实。[14]

“ [ˌʌnkɔnstətjuːʃə'nælətɪ] .

“	UNCONSTITUTIONALITY	.
“	违宪	.

“违宪。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['breɪkmən] [ɪz]['ɪndʒəd] [ɒn]

”	At	this	moment	in	the	State	of	New	York	if	a	New	York	brakeman	is	injured	on
”	在	这	片刻	在	这	状态	的	新的	约克	如果	一个	新的	约克	制动员	是	受伤	在

[ə; eɪ][treɪn]['gəʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [ə'krɒs] [njuː] [jɔːk] ,

a	train	going	straight	through	across	New	York	,
一个	火车	去	直的	通过	穿过	新的	约克	,

“此刻在纽约州，如果一名纽约的列车制动员在穿越纽约州的列车上受伤，

[frɒm; frəm]['bɒstən][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

from	Boston	to	Chicago	,	he	has	a	right	to	recover	,	it	is
从	波士顿	到	芝加哥	,	他	有	一个	正确的	到	恢复	,	它	是

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

constitutional	for	him	to	recover
宪法	为了	他	到	恢复

从波士顿到芝加哥，他有权获得赔偿，这是他的宪法权利。

[['lɑːftə(r)]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] .

[	laughter	]	for	the	injury	.
[	笑声	]	为了	这	受伤	.

[笑声] 为伤势。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['trɒli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
But 但 **if** 如果 **his** 他的 **brother** 兄弟 **is** 是 **working** 在职的 **on** 在 **a** 一个 **trolley** 手推车 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **city** 城市 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是
['ɪndʒəd] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [treɪn] ,
injured 受伤 **on** 在 **the** 这 **railroad** 铁路 **train** 火车 **,** ,

但如果他的兄弟在同一个城市的电车上工作，而他本人也是在这个城市的火车上受伤的，

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ðæt] ['əʊnli][gəʊz][frɒm; frəm] ['ɔ:lbəni] [tu:; tə]['bʌfələʊ] ,
or 或者 **if** 如果 **he** 他 **is** 是 **working** 在职的 **on** 在 **a** 一个 **railway** 铁路 **train** 火车 **that** 那 **only** 仅有的 **goes** 去 **from** 从 **Albany** 奥尔巴尼 **to** 到 **Buffalo** 水牛 **,** ,

或者如果他是在一列只从奥尔巴尼开往布法罗的火车上工作的话，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tju:ʃən(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
then 然后 **it** 它 **becomes** 变成 **unconstitutional** 违宪 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **recover** 恢复 **.** .

那么，他康复就违反宪法了。

[['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
[Laughter 笑声 **and** 和 **applause** 掌声 **.]** [.]

[笑声和掌声]

['ænəki] [ɔ:(r)] ['dʒʌstɪs] .
ANARCHY 无政府状态 **OR** 或者 **JUSTICE** 正义 **.** .

无政府状态还是正义?

[frendz] ,
Friends 朋友们 **,** ,

朋友们，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
it 它 **is** 是 **idle** 闲置的 **to** 到 **tell** 告诉 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **protest** 反对 **that** 那 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pi:lz] [rɒŋ]
States 各州 **Supreme** 最高 **Court** 法庭 **was** 曾是 **right** 正确的 **and** 和 **the** 这 **court** 法庭 **of** 的 **appeals** 上诉 **wrong** 错误的

告诉我我无权抗议美国最高法院的判决正确而上诉法院的判决错误，这种说法毫无意义。

[[ə'plɔ:z]] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ænəkɪst] ,
[applause 掌声 **]** [ ] **;** ; **and** 和 **if** 如果 **I** 我 **am** 是 **an** 一个 **anarchist** 无政府主义者 **,** ,

[掌声]；如果我是一个无政府主义者，

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ænəkɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
I 我 **am** 是 **an** 一个 **anarchist** 无政府主义者 **in** 在 **company** 公司 **with** 和 **the** 这 **Supreme** 最高 **Court** 法庭 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] .
States 各州 **.** .

我是一名无政府主义者，与美国最高法院的立场一致。

[[ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .]
[Applause 掌声 **and** 和 **cheers** 干杯 **.]** [.]

[掌声和欢呼声]

[ɔ:l] [ai][ɑ:sk][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,
All 全部 **I** 我 **ask** 问 **is** 是 **that** 那 **,** , **in** 在 **that** 那 **kind** 种类 **of** 的 **a** 一个 **case** 案件 **,** ,

我只要求，在这种情况下，

[ðə; ði][ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bɔːk] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	ten	millions	of	people	of	New	York	State	shall	not	be	balked	of	justice	,
这	十	百万	的	人们	的	新的	约克	状态	将	不是	是	犹豫不决	的	正义	,

纽约州一千万人民的正义不容剥夺。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ,

but	,	after	ample	time	for	due	deliberation	on	their	part	,
但	,	后	充足	时间	为了	到期的	审议	在	他们的	部分	,

但是，经过他们充分的深思熟虑之后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['weðə(r)] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv]

shall	be	permitted	to	vote	in	this	case	whether	the	Supreme	Court	of
将	是	允许	到	投票	在	这	案件	无论	这	最高	法庭	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [kɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [steɪts] ,

the	United	States	and	the	State	courts	of	a	dozen	other	States	,
这	团结的	各州	和	这	状态	法院	的	一个	打	其他	各州	,

是否允许其在本案中投票表决，美国最高法院和十几个其他州的州法院，

[laɪk]['aɪəwə][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

like	Iowa	and	Washington	,	are	right	,
喜欢	爱荷华州	和	华盛顿	,	是	正确的	,

就像爱荷华州和华盛顿州一样，他们的说法是对的。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz]

or	whether	the	amiable	elderly	gentlemen	of	the	New	York	Court	of	Appeals
或者	无论	这	可亲	老年	先生们	的	这	新的	约克	法庭	的	上诉

[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

are	right	.
是	正确的	.

或者说，纽约上诉法院那些和蔼可亲的老先生们是对的。

[aɪ][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['dʒʌstɪs][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

I	ask	whether	it	be	true	that	justice	can	not	be	given	to	the	man
我	问	无论	它	是	真的	那	正义	能	不是	是	给定	到	这	男人

['krɪp(ə)ld][ɪn] ['ɪndəstri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

crippled	in	industry	in	New	York	,
残疾的	在	行业	在	新的	约克	,

我想问，纽约工业界那位致残的男子真的无法得到公正的对待吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪəwə][ænd; ənd][ɪn]

although	it	can	be	given	to	him	in	the	Nation	,	and	in	Iowa	and	in
虽然	它	能	是	给定	到	他	在	这	国家	,	和	在	爱荷华州	和	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

虽然在全国范围内，在爱荷华州和华盛顿州都可以给他，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ə'brɔːd] ;

and	in	every	civilized	country	abroad	;
和	在	每一个	文明	国家	国外	;

以及所有文明国家;

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][nɒt][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

whether	it	be	true	that	the	man	can	not	have	justice	done	him	in	New	York	,
无论	它	是	真的	那	这	男人	能	不是	有	正义	完毕	他	在	新的	约克	,

这个人是否真的无法在纽约得到公正的对待?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɒv; əv] [njuː]

or	whether	we	shall	say	to	the	judges	of	the	Court	of	Appeals	of	New
或者	无论	我们	将	说	到	这	法官	的	这	法庭	的	上诉	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

或者我们是否应该对纽约上诉法院的法官们说，

“ [nəʊ] ; [wiː; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	No	;	we	stand	by	the	doctrines	laid	down	by	the	Supreme	Court	of	the
“	不	;	我们	站立	经过	这	教义	铺设	向下	经过	这	最高	法庭	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

“不；我们坚持国家最高法院确立的原则，

” [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʒʌdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [həʊmz] ,

”	and	given	utterance	to	by	the	Massachusetts	judge	,	Mr	.	Justice	Holmes	,
”	和	给定	发声	到	经过	这	马萨诸塞州	法官	,	先生	.	正义	福尔摩斯	,

[ɪn][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][bæŋk] [keɪs] .

in	the	Oklahoma	bank	case	.
在	这	俄克拉荷马州	银行	案件	.

”并由马萨诸塞州法官霍姆斯大法官在俄克拉荷马州银行案中作出裁决。

“ [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,

“	We	say	that	the	people	have	the	right	,
“	我们	说	那	这	人们	有	这	正确的	,

“我们认为人民拥有这种权利，

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ['welfeə(r)] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	exercise	of	the	police	power	of	the	general	-	welfare	clause	of	the
在	这	锻炼	的	这	警察	力量	的	这	一般的	-	福利	条款	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ” — [ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ]['mɪstə(r)] . [hoʊmzɪz] [wɜːdz] ,

Constitution	”	—	I	am	using	Mr	.	Holmes's	words	,
宪法	”	—	我	是	使用	先生	.	福尔摩斯的	字	,

“行使宪法公共福利条款赋予的警察权”——我引用霍姆斯先生的话来说，

[nɒt] [maɪn] — “ [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

not	mine	—	“	that	the	people	have	the	right	to	decide	such	cases	in	accordance
不是	矿	—	“	那	这	人们	有	这	正确的	到	决定	这样的	案例	在	根据

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] ,

with	the	common	standard	of	morality	,
和	这	常见的	标准	的	道德	,

不是我的观点——“人民有权根据共同的道德标准来裁决此类案件，

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] ,

with	the	preponderance	opinion	of	the	citizenship	of	the	community	,
和	这	优势	观点	的	这	国籍	的	这	社区	,

以社区公民的大多数意见来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'spekt] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən]

and	that	the	courts	have	to	respect	such	opinion	as	the	popular	opinion
和	那	这	法院	有	到	尊重	这样的	观点	作为	这	受欢迎的	观点

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mə'rælətɪ][dɪ'mɑːndz] .

as	to	what	morality	demands	.
作为	到	什么	道德	需求	.

法院必须尊重这种观点，因为它代表了大众对道德要求的看法。

” [[ə'plɔːz] .]

”	[	Applause	.	]
”	[	掌声	.	]

“[掌声。]

[ai][həʊld] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] — [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɪʃəz] [ænd; ənd]

I	hold	that	if	it	be	true	—	if	it	be	true	—	that	in	this	country	fishers	and
我	抓住	那	如果	它	是	真的	—	如果	它	是	真的	—	那	在	这	国家	渔民	和

['plaumən][ænd; ənd] ['tʃɒpəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [steɪt] ,

plowmen	and	choppers	are	to	constitute	a	State	,
耕田者	和	直升机	是	到	构成	一个	状态	,

我认为，如果——如果——在这个国家，渔民、耕田者和伐木工人要组成一个国家，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]

it	must	be	true	that	they	shall	be	permitted	to	impose	their	ideas	of
它	必须	是	真的	那	他们	将	是	允许	到	强加	他们的	想法	的

['kɒmən] ['dʒʌstɪs] ,

common	justice	,
常见的	正义	,

必须承认，他们应该被允许推行他们自己的正义观念。

[ɒv; əv] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] , [ə'pɒn][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['sɜːvənts] ,

of	common	decency	,	upon	their	public	servants	,
的	常见的	体面	,	之上	他们的	民众	仆人	,

出于基本的道德准则，对他们的公职人员来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['veri] [fækt][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

and	that	the	public	servants	are	in	very	fact	the	servants	and	not	the
和	那	这	民众	仆人	是	在	非常	事实	这	仆人	和	不是	这

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

masters	of	the	community	.
大师	的	这	社区	.

而事实上，公务员是社会的公仆，而不是社会的主人。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

THE	BATTLE	FOR	JUSTICE	.
这	战斗	为了	正义	.

正义之战。

[naʊ] , [frendz] ,

Now	,	friends	,
现在	,	朋友们	,

朋友们，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

I	ask	you	of	Massachusetts	to	stand	in	the	front	of	the	battle	for
我	问	你	的	马萨诸塞州	到	站立	在	这	正面	的	这	战斗	为了

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] .

justice	and	for	righteousness	as	I	have	outlined	.
正义	和	为了	义	作为	我	有	概述	.

我请求马萨诸塞州的各位站出来，站在争取正义和公义的最前线，正如我所阐述的那样。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][best] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ðə; ði]

I	wish	that	I	could	make	the	men	who	are	best	off	in	the	community	—	the
我	希望	那	我	可以	制作	这	男人	WHO	是	最好的	离开	在	这	社区	—	这

[bɪg][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][men] ,

big	corporation	men	,
大的	公司	男人	,

我希望我能改变那些在社区里最富有的人——那些大公司高管——的处境。

[ðə; ði][bɪg] ['bæŋkəz] , ['mɜːrtʃənt] ,
the big bankers , merchants ,
这 大的 银行家 , 商人 ,

大银行家、商人

['reɪlrəʊd] [men] — [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
railroad men — understand that in this fight for justice we ought to have
铁路 男人 — 理解 那 在 这 斗争 为了 正义 我们 应该 到 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] . [-]
the right to expect them to lead . [15]
这 正确的 到 预计 他们 到 带领 . [-]

铁路工人——要明白，在这场争取正义的斗争中，我们有权期望他们发挥领导作用。[15]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
FOR THE RIGHT .
为了 这 正确的 .

为了正义。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [frendz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][men][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]
Surely , friends , surely men of Massachusetts , if we are true to the
一定 , 朋友们 , 一定 男人 的 马萨诸塞州 , 如果 我们 是 真的 到 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Massachusetts ideals of the past ,
马萨诸塞州 理想 的 这 过去的 ,

当然，朋友们，当然，马萨诸塞州的男人们，如果我们忠于马萨诸塞州过去的理想，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]
we will expect those to whom much has been given to take the lead in
我们 将要 预计 那些 到 谁 很多 有 到过 给定 到 拿 这 带领 在
['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] [huːm] [les] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
striving to get justice for their fellows to whom less has been given .
努力 到 得到 正义 为了 他们的 伙伴们 到 谁 较少的 有 到过 给定 .

我们期望那些拥有较多资源的人，能够带头为那些拥有较少资源的人争取正义。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌstɪs] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
I want the men who are well off to give justice now because it is right ,
我 想 这 男人 WHO 是 出色地 离开 到 给 正义 现在 因为 它 是 正确的 ,

我希望那些有钱人现在就伸张正义，因为这是理所应当的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['dʒʌstɪs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][lɒŋgə(r)]
and not to wait till they have given justice simply because they fear longer
和 不是 到 等待 直到 他们 有 给定 正义 简单地 因为 他们 害怕 更长
[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to deny it .
到 否定 它 .

他们不愿等到伸张正义之后才采取行动，仅仅因为他们害怕否认正义的时间过长。

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Let it come , because we believe in it .
让 它 来 , 因为 我们 相信 在 它 .

让它到来吧，因为我们相信它。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	it	not	be	forced	upon	us	because	we	are	afraid	to	deny	it	.
让	它	不是	是	强制	之上	我们	因为	我们	是	害怕的	到	否定	它	.

不要因为我们害怕否认而强迫我们接受。

[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪn] [taɪm] ,

Nine	-	tenths	of	wisdom	is	being	wise	in	time	,
九	-	十分之一	的	智慧	是	存在	明智的	在	时间	,

智慧的十分之九在于把握时机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

and	the	proper	way	to	conserve	all	of	the	present	system	of	our
和	这	恰当的	方式	到	养护	全部	的	这	展示	系统	的	我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz] [best] [wɜːθ] [kəns'ɜːvɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn]

civilization	that	is	best	worth	conserving	is	to	alter	that	which	causes	a	heavy	strain
文明	那	是	最好的	值得	保护	是	到	改变	那	哪个	原因	一个	重的	拉紧

[tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rest] .

to	come	upon	the	rest	.
到	来	之上	这	休息	.

而保护我们文明中所有最值得保护的现有体系的正确方法是改变那些给其他体系带来沉重压力的因素。

[ai] [ɑːsk] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv]

I	ask	,	at	least	,	that	we	decline	to	commit	ourselves	to	a	policy	of
我	问	,	在	至少	,	那	我们	衰退	到	犯罪	我们自己	到	一个	政策	的

['fuːlɪʃ] ['buəbənizəm] ;

foolish	Bourbonism	;
愚蠢	波旁主义	;

我至少要求我们不要奉行愚蠢的波旁主义政策;

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'naɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔːz] ,

that	instead	of	denying	the	need	of	any	change	in	our	laws	,
那	反而	的	否认	这	需要	的	任何	改变	在	我们的	法律	,

与其否认法律需要任何修改,

[ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	our	social	and	industrial	system	,	to	meet	the	changing	needs	of	the
在	我们的	社会的	和	工业的	系统	,	到	见面	这	变化	需求	的	这

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在我们的社会和工业体系中,为了满足时代不断变化的需求,

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]

we	take	the	lead	in	making	every	change	that	is	necessary	in	order	to	make	our
我们	拿	这	带领	在	制作	每一个	改变	那	是	必要的	在	命令	到	制作	我们的

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔː] [ɪ'næktɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

constitutions	and	the	body	of	our	law	enacted	under	the	Constitution
宪法	和	这	身体	的	我们的	法律	已颁布	在下面	这	宪法

['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] ,

instruments	for	justice	as	between	man	and	man	,
仪器	为了	正义	作为	之间	男人	和	男人	,

我们率先做出一切必要的改变,使我们的宪法和根据宪法制定的法律体系成为人与人之间伸张正义的工具。

['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

instruments	for	getting	justice	for	the	average	citizenship	of	the	American
仪器	为了	获得	正义	为了	这	平均的	国籍	的	这	美国人

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

为美利坚共和国普通公民争取正义的手段。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[frendz] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)]
Friends , now you have heard me to - night and you can judge for
朋友们 , 现在 你 有 听到 我 到 - 夜晚 和 你 能 法官 为了
[jɔ:'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

朋友们，现在你们都听到了我今晚的话，可以自己判断了。

[ˌeɪ 'em][ai] ['pri:tʃɪŋ] ['ænəki] ?
Am I preaching anarchy ?
是 我 布道 无政府状态 ?

我这是在宣扬无政府主义吗?

[ˌeɪ 'em][ai] ['pri:tʃɪŋ] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ?
Am I preaching socialism ?
是 我 布道 社会主义 ?

我这是在宣扬社会主义吗?

[[kraɪz] [ɒv; əv] “ [nəʊ] . ”]
[Cries of “ No . ”]
[哭泣 的 “ 不 . ”]

【一片“不”的喊声】

[ai][ˌeɪ 'em] ['pri:tʃɪŋ] [ˌelɪ'mentri] ['dʒʌstɪs] .
I am preaching elementary justice .
我 是 布道 初级 正义 .

我宣扬的是基本的正义。

[mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
MISSOURI AND MASSACHUSETTS .
密苏里州 和 马萨诸塞州 .

密苏里州和马萨诸塞州。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [kən'teɪnd] [ɪn]
And now I ask you of Massachusetts to respond to the appeal contained in
和 现在 我 问 你 的 马萨诸塞州 到 回应 到 这 上诉 包含 在
[ðɪs] ['telɪgræm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] ,
this telegram to me from Missouri ,
这 电报 到 我 从 密苏里州 ,

现在我请求马萨诸塞州的各位对我从密苏里州发来的这封电报中的请求作出回应。

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,
which says that the State convention of Missouri , representing the State ,
哪个 说道 那 这 状态 习俗 的 密苏里州 , 代表 这 状态 ,

这表明，代表该州的密苏里州代表大会，

[hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['stændɪŋ]
has refused all compromise and has sent a delegation to Chicago standing
有 拒绝 全部 妥协 和 有 发送 一个 代表团 到 芝加哥 常设
[streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [[greɪt] ['tʃɪərɪŋ]] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ai] [ˌreprɪ'zent] .
straight for me [great cheering] and for the cause that I represent .
直的 为了 我 [伟大的 欢呼] 和 为了 这 原因 那 我 代表 .

他拒绝一切妥协，并派代表团前往芝加哥，坚定地支持我（热烈欢呼）以及我所代表的事业。

[ænd; ənd][ai][ɑ:sk][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ju:; jʊ][men][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
And I ask you people of Massachusetts , you men of Massachusetts ,
和 我 问 你 人们 的 马萨诸塞州 , 你 男人 的 马萨诸塞州 ,

我问马萨诸塞州的各位人民，马萨诸塞州的各位男士，

[ɒn][nekst] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə][pʊt] [jɔː'selvz] [bɪ'saɪd] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [meɪn] [ɪn]
on **next** **Tuesday** **to** **put** **yourselves** **beside** **Illinois** **and** **Pennsylvania** **and** **Maine** **in**
在 下一个 周二 到 放 你们自己 旁 伊利诺伊州 和 宾夕法尼亚州 和 缅因州 在
[ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
the **lead** **of** **the** **movement** **.**
这 带领 的 这 移动 .

下周二，你们将与伊利诺伊州、宾夕法尼亚州和缅因州一起，成为这场运动的领导者。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[**Great** **applause** **.** **]**
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[əʊ]
O
哦

哦

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神